

Державний вищий навчальний заклад
«Запорізький національний університет»
Міністерства освіти і науки України

Р.В. Вязова, Л.В. Хомяк, О.В. Юдіна

Друга іноземна мова (німецька)

Практикум
для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напрямку
підготовки «Країнознавство»

Затверджено
вченою радою ЗНУ
Протокол № 8 від 29.04. 2014 р.

УДК: 811.112.2(075.8)

ББК: Ш 143.24-923

В 991

Вязова Р. В., Хомяк Л. В., Юдіна О. В. : Друга іноземна мова (німецька) : практикум для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» на пряму підготовки «Країнознавство» / Р. В. Вязова, Л. В. Хомяк, О. В. Юдіна. – Запоріжжя : ЗНУ, 2014. – 65 с.

Практикум з вивчення курсу «Друга іноземна мова (німецька)» має на меті виконання таких завдань: по-перше, забезпечити засвоєння та закріплення студентами додаткового матеріалу з тематики вказаного курсу, передбаченою робочою програмою; по-друге, на основі читання німецькомовних автентичних текстів допомогти студентам оволодіти професійно-орієнтованими комунікативними вміннями для здійснення своєї фахової діяльності німецькою мовою.

Запропоновані автентичні тексти та розроблені вправи служать підвищенню фахового мовного рівня і кращому розумінню категорій та зв'язків в галузі міжнародних відносин, спрямовують увагу студентів на проблемний характер професійно-орієнтованих ситуацій міжкультурного спілкування, пропонують стратегії спілкування та шляхи подолання міжкультурних непорозумінь.

Пропонований практикум містить тексти та вправи до них, тестові завдання, ключі, словник.

Рецензент

Відповідальний за випуск

Н.Г. Наумова

І.Г.Шавкун

Зміст

Вступ	4
Методичні рекомендації щодо виконання завдань	5
Тема № 1. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Bevölkerung, Klima	6
Тема № 2. Verfassungsorgane, Wahlsystem, Parteien	7
Тема № 3. Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik	8
Тема № 4. Die Ukraine. Die Machtorgane der Ukraine	11
Тема № 5. Die unabhängige Ukraine	13
Тема № 6. Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen der Ukraine und der BRD	14
Тема № 7. Das Hochschulwesen. Die Hochschulen in Deutschland	16
Тема № 8. Probleme des Massenstudiums	17
Тема № 9. Das Hochschulstudium	19
Тема № 10. Die Geschichte der Presse in Deutschland	20
Тема № 11. Die Massenmedien in Deutschland	21
Тема № 12. Das Problem der Information	23
Тема № 13. Die UNO (die Organisation der Vereinten Nationen)	25
Тема № 14. Der Europarat. Europäische Union	31
Тема № 15. NATO (Nordatlantikpakt)	38
Тема № 16. Die Ukraine und NATO	41
Тема № 17. Diplomatie	43
Тема № 18. Ukrainische Diplomatie	44
Тема № 19. Diplomat. Diplomatisches Korps. Botschafter. Konsul	47
Тема № 20. Diplomatischer Schriftwechsel	50
Тестові завдання	55
Ключі	57
Словник	58
Рекомендована література	64

Вступ

Практикум «Друга іноземна мова (німецька)» створений відповідно до нових програм з іноземної мови для професійного спілкування та рекомендацій Комітету Ради Європи з питань освіти. Практикум є професійно зорієнтованим, має практичне спрямування в рамках тематичного та ситуативного контексту відповідно до професійної сфери студентів, і базується на принципах комунікативно-діяльнісного підходу до навчання.

Метою курсу «Друга іноземна мова (німецька)» є: 1) навчити основам професійного міжкультурного спілкування в усній та письмовій формах у типових ситуаціях; 2) формувати у студентів загальні та професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції для забезпечення їхнього ефективного функціонування в академічному та професійному середовищі; 3) сприяти становленню критичного самоусвідомлення студентів та їхній конкурентоздатності на ринку праці.

У даному практикумі ознайомлення з фактами соціокультурної дійсності країн-учасників міжкультурного спілкування відбувається на основі культурно-контрастивного аналізу, співставлення та порівняння норм загальнокультурної комунікативної поведінки носіїв німецькомовної і україномовної культур, автентичні тексти базуються на найновіших даних про німецькомовні країни.

Метою практикуму є вирішення таких взаємопов'язаних завдань: 1) допомогти студентам оволодіти професійно орієнтованими комунікативними вміннями для здійснення своєї фахової діяльності німецькою мовою; 2) підготувати студентів до ефективного міжкультурного спілкування у реальних ситуаціях повсякденного та професійного життя.

Вивчення німецької мови за допомогою даного практикуму є поетапною послідовною роботою, в ході якої здійснюється опрацювання кожної теми у відповідності до трьох етапів навчання професійного міжкультурного спілкування: ознайомлення, тренування, практика у спілкуванні.

Моделювання у вправах процесів міжкультурного спілкування у ситуаціях професійної діяльності майбутнього фахівця з міжнародних відносин застосування міжпредметних зв'язків при вирішенні певної проблеми дозволяє подолати культурні бар'єри, прогнозувати можливі комунікативні пастки у професійному і побутовому оточенні. Тексти та вправи сприяють формуванню практичних прийомів і навичок логічного мислення, орієнтують студента на активну пізнавальну діяльність, самостійну творчу працю, служать підвищенню фахового мовного рівня і кращому розумінню категорій та зв'язків в галузі міжнародних відносин.

Даний практикум пропонується для використання на практичних заняттях та для самостійної роботи.

Практикум «Друга іноземна мова (німецька)» призначений для студентів 3-4 курсу історичного факультету, напряму підготовки «Країнознавство» освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр».

Методичні рекомендації щодо виконання завдань

Практикум «Друга іноземна мова (німецька)» містить 20 тем, які на основі читання німецькомовних текстів передбачають виконання студентами: а) лінгвістичних вправ з метою розв'язання практичних навчальних завдань; б) тестових завдань для оцінки своєї лінгвістичної компетенції. Навчальні тексти, які містяться в практикумі, розраховані на ефективність навчальної діяльності та залежать від готовності студента до самонавчання та його індивідуальних якостей. Усі вправи мають тренувальний характер, вони спрямовані на виконання дій з мовним матеріалом поза мовленнєвою ситуацією спілкування для формування навичок використання лексичного і граматичного матеріалу в процесі рецептивної і репродуктивної діяльності. Велика увага приділяється диференційованому вживанню синонімічних форм, які допомагають студентам орієнтуватися в різноманітних ситуаціях спілкування.

Вправи включають завдання з розвитку граматики німецької мови. При розподілі вправ з теми враховувалась різноманітна ступінь складності тих чи інших тем, а також доцільність з'єднання деяких з них. Тексти для читання є джерелом необхідної інформації для подальшого творчого переосмислення та продукування в усній формі під час дискусії, рольової або ділової гри та у письмовій формі під час практики у писемному мовленні та підготовки проектної роботи. Моделювання у вправах процесів міжкультурного спілкування у ситуаціях професійної діяльності та застосування міжпредметних зв'язків при вирішенні певної проблеми дозволяє подолати культурні бар'єри, прогнозувати можливі комунікативні пастки у професійному і побутовому оточенні. Тексти та вправи сприяють формуванню практичних прийомів і навичок логічного мислення, орієнтують студента на активну пізнавальну діяльність, самостійну творчу працю, служать підвищенню фахового мовного рівня і кращому розумінню категорій та зв'язків в галузі менеджменту.

Розроблена система вправ має забезпечити формування у студентів необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного міжкультурного спілкування в усній та письмовій формах; навичок практичного володіння німецькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами студентів.

Tema № 1. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Bevölkerung, Klima

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in der Mitte Europas. Sie grenzt im Osten an Polen und an die Tschechische Republik, im Süden an Österreich und an die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. Im Norden grenzt Deutschland an Dänemark, außerdem bilden die Nordsee und die Ostsee eine natürliche Grenze.

Die Fläche des wiedervereinigten Deutschland beträgt rund 357000 km² (Quadratkilometer). Von Norden nach Süden erstreckt sich das Land über 876 km, von Westen nach Osten 640 km.

Die deutschen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Es werden vier Großlandschaften unterschieden: das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge, das Süddeutsche Alpenvorland und die Alpen. Zum Mittelgebirge gehören das Erzgebirge, der Harz, der Thüringer Wald, der Schwarzwald, der Bayerische Wald und andere Gebirge. Am höchsten sind die Bayerischen Alpen. Der höchste Berg, die Zugspitze, ist 2962 m hoch.

Das Klima des Landes ist gemäßigt. Große Temperaturschwankungen sind selten. Die durchschnittliche Temperatur liegt bei +9 Grad Celsius.

Die größten Flüsse - der Rhein, die Elbe, die Oder, die Ems, die Weser - fließen von Süden nach Norden und münden in die Nordsee oder in die Ostsee (die Oder), nur die Donau fließt von Westen nach Osten und mündet ins Schwarze Meer. Der Rhein ist der größte Strom Deutschlands. Am Rhein liegen große Städte wie Köln, Düsseldorf, Duisburg und Bonn. An der Weser liegen Bremen und Bremerhaven. Am Main (am Nebenfluss des Rhein) liegt die Stadt Frankfurt. An der Elbe liegen Städte wie Hamburg, Dresden und Magdeburg. Im Osten Deutschlands fließen die Oder und die Neiße, die eine natürliche Grenze zu Polen bilden.

In Deutschland gibt es viele Seen, die sehr malerisch sind. Der größte See ist der Bodensee, der im Süden Deutschlands liegt. Unter den vielen Kanälen ist der Mittellandkanal am längsten (321 km). Deutschland ist an Bodenschätzen nicht sehr reich. Die wichtigsten sind Steinkohle, Braunkohle, Kali und Steinsalz. Rohstoffe (Erdöl, Erdgas, Erze), an denen das Land arm ist, werden eingeführt.

Deutschland ist ein hoch entwickeltes Industrieland mit einer intensiven Landwirtschaft. Es ist eines der führenden Industrieländer und steht in der Welt an dritter Stelle. Im Welthandel nimmt sie den zweiten Platz ein.

Die Bevölkerung Deutschlands beträgt über 82 Millionen Einwohner (darunter 7,3 Millionen Ausländer). Die Hauptstadt der BRD ist Berlin mit seinen 3,5 Millionen Einwohnern.

Am 3. Oktober feiern die Deutschen ihren Nationalfeiertag, den Tag der Deutschen Einheit. Die Nationalflagge der BRD ist Schwarz-Rot-Gelb.

Nach der Vereinigung besteht Deutschland aus 16 Bundesländern. Das größte Bundesland ist Bayern. Es liegt im Süden Deutschlands. Drei Bundesländer - Berlin, Hamburg und Bremen - sind Stadtstaaten. Jedes Bundesland hat seine eigene Verfassung, seine Landesregierung und sein Landesparlament. Durch den Bundesrat

wirken die Länder bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes mit. Seine Mitglieder werden nicht gewählt, sondern von den Landesregierungen bestimmt.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Lesen Sie den angegebenen Text. Übersetzen Sie ihn ins Ukrainisch mit Hilfe des Wörterbuches.

2. Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1. Wann entstand die BRD? 2. Wann haben sich die BRD und die DDR zum einheitlichen Deutschland vereinigt? 3. Wo liegt die BRD? 4. Ist die BRD ein hochentwickelter Industriestaat? 5. Wie groß ist die Fläche der BRD? 6. Wie heißt die Hauptstadt der BRD? 7. Welche Flüsse sind in der BRD die größten? 8. Ist die BRD reich an Bodenschätzen? 9. Wieviel Millionen Menschen leben in der BRD? 10. Aus wieviel Bundesländern besteht die BRD?

3. Bilden Sie den Plan zum Text. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

4. Lernen Sie die Mappe des Deutschlands kennen. Schreiben Sie den Bericht zum Thema „Die deutschen Bundesländer“.

Tema № 2. Verfassungsorgane, Wahlsystem, Parteien

Das Grundgesetz, die Verfassung für die Bundesrepublik Deutschland, wurde im Jahre 1949 angenommen. Seit der Vereinigung Deutschlands am 3. Oktober 1990 ist das Grundgesetz die Verfassung des gesamten deutschen Volkes geworden. Das höchste Staatsorgan ist der Bundestag, der auf vier Jahre gewählt wird. Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland ist der Bundespräsident, der für eine Amtszeit von 5 Jahren gewählt wird. Gewählt wird der Bundespräsident von der Bundesversammlung, die aus den Abgeordneten des Deutschen Bundestages und einer gleich großen Zahl von Delegierten der Länderparlamente besteht. Auf Vorschlag des Bundespräsidenten wählt der deutsche Bundestag den Bundeskanzler, der die Minister bestimmt und das Kabinett (die Regierung) bildet.

Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist der Bundestag. Er zählt 656 Abgeordnete, die auf 4 Jahre gewählt werden. Der Bundestag beschließt Gesetze, wählt den Bundeskanzler (und mittelbar durch ihn die Regierung), das Bundesverfassungsgericht und kontrolliert die öffentliche Verwaltung. Die Wahlen zum Bundestag erfolgen nach einem modifizierten Verhältniswahlrecht. Wahlberechtigt sind die Bürger über 18 Jahre, für die Wahlbarkeit ist ein Mindestalter von 21 Jahren vorgeschrieben. Die Parteien, die weniger als 5% der abgegebenen Stimmen auf sich vereinen, erhalten keinen Sitz im Bundestag.

Der Bundesrat setzt sich aus Mitgliedern der Länderregierungen zusammen. Durch den Bundesrat wirken die Länder an der Gesetzgebung des Bundes mit. Der

Präsident des Bundesrates wird jährlich gewählt und ist in der Regel der Ministerpräsident eines Landes. Die Bundesversammlung wählt auf die Dauer von 5 Jahren den Bundespräsidenten. Der Bundespräsident ernennt und entläßt auf Vorschlag des Bundeskanzlers die Minister.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundespräsident ist Staatsoberhaupt. Zu seinen Aufgaben gehören die völkerrechtliche Vertretung der BRD und die Ernennung und Entlassung des Bundeskanzlers und der Bundesminister.

Der Bundeskanzler wird auf Vorschlag des Bundespräsidenten ernannt. Sein Amt endet durch den Zusammentritt des neuen Bundestages. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung.

1955 trat die BRD der NATO bei. Deutschland ist Mitglied der Europäischen Union (EU) und der UNO.

Politische Parteien

In Deutschland gibt es viele politische Parteien. Die bedeutendsten sind; die Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU), die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) und die Christlich-Soziale Union (CSU). Von den anderen sind zu nennen - die Freie Demokratische Partei (FDF), die Grünen, die Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS). Die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) ist ihrer Mitgliederzahl nach die größte Partei Deutschlands, sie zählt circa 800 000 Mitglieder. Die Parteimitglieder sind zu 52% Arbeiter und zu 16% Angestellte, weiterhin Angehörige freier Berufe oder anderer Schichten.

Im Bundestag bilden die CDU und CSU eine gemeinsame Fraktion. Bei allen Wahlen beweist die Bevölkerung ein starkes politisches Interesse.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Lesen Sie den angegebenen Text. Übersetzen Sie ihn ins Ukrainisch mit Hilfe des Wörterbuches.

2. Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1. Wer übt die Staatsgewalt in Deutschland aus? 2. Wie heißen die höchsten Staatsorgane Deutschlands? 3. Welche Aufgaben erfüllt der Bundestag? 4. Welche Außenpolitik betreibt die BRD? 5. Wieviel und welche Parteien sind heute im Bundestag vertreten? 6. Wann feiert man den Tag der deutschen Einheit? 7. Was glauben Sie, warum gibt es in der BRD mehrere Parteien? 8. Wer ist heutzutage der Bundeskanzler, der Bundespräsident?

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 3. Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik

Deutschland gehört zu den führenden Wirtschaftsnationen: Der aktuelle Export-Weltmeister punktet mit der Größe seines Sozial-Produktes, mit Patentanmeldungen, als Hightech- und Forschungsstandort. Vor allem der Mittelstand sorgt für ein solides Rückgrat.

Eines ist dabei unbestritten: Die deutsche Wirtschaft hält nach wie vor eine führende Position in der Welt. Nimmt man als Indikator das Sozialprodukt, also die gesamte Produktion an Waren und Dienstleistungen in einem Jahr, dann steht Deutschland weltweit mit etwa zwei Billionen US-Dollar an dritter Stelle hinter den USA und Japan.

Den Wohlstand eines Landes kann man allerdings besser erkennen, wenn die Zahl der Einwohner berücksichtigt wird. Dann gewinnt man das Pro-Kopf-Einkommen, und da liegt weltweit heute etwa ein Dutzend Länder vor Deutschland. Das rangierte 1990 nach den Berechnungen der Weltbank noch auf dem siebten Rang, ist also durch den Effekt der Wiedervereinigung und die damit verbundene Zunahme der Bevölkerung um 16 Millionen Menschen etwas zurückgefallen. Dennoch bleibt Deutschland in der Gruppe der sehr wohlhabenden Länder. Und nach wie vor gilt, dass der Wohlstand nicht nur einer dünnen Schicht der Bevölkerung zugute kommt. Internationale Vergleiche haben immer wieder gezeigt, dass die Einkommen (und mit Einschränkung auch die Vermögen) in Deutschland relativ gleichmäßig verteilt sind.

Noch eines zeichnet die deutsche Wirtschaft aus: ihre Exportkraft. Nach neusten Statistiken ist Deutschland (vor den USA) Exportweltmeister und behauptet einen Anteil am Weltmarkt von gut zehn Prozent. Schon seit Anfang der fünfziger Jahre wird mehr exportiert als importiert, ist die Handelsbilanz also positiv. Produkte „made in Germany“ sind begehrt. Daran hat sich in Jahrzehnten kaum etwas geändert, auch wenn die Konkurrenz auf den Weltmärkten gewaltig geworden ist. Der deutsche Maschinenbau ist ein gutes Beispiel dafür, wie es eine Branche geschafft hat, ihre Spitzenposition weltweit nicht nur zu behaupten, sondern weiter auszubauen.

Was Deutschland seit Jahrzehnten praktiziert, ist eine sehr pragmatische Form des Modells: der Markt als Regulator der wirtschaftlichen Aktivitäten, bereichert um eine soziale Komponente zum Schutz des Individuums, eingeschränkt durch Struktur- und industriepolitische Eingriffe. Es bestand aber immer der Konsens, dass der Markt die grundsätzliche Option ist, die keinen Platz für Nationalisierungen oder Protektionismus lässt. Alle Parteien, die in der Bundesregierung Wirtschaftspolitik bestimmten, waren sich über diesen Konsens stets einig.

Dennoch: In den vergangenen zehn Jahren wuchs die deutsche Wirtschaft nur um 1,4 Prozent im Jahr. Wer hätte es für möglich gehalten, dass zu Beginn des 21. Jahrhunderts vier Millionen Menschen in Deutschland keine Arbeit finden? Dass immer weniger Kinder geboren werden und die Bevölkerung nicht nur altert, sondern auch schrumpft? Dass das System der sozialen Sicherung, seit über hundert Jahren funktionierend, fast unbezahlbar geworden ist?

Die Antwort auf diese Fragen heißt im Kern: In den vergangenen Jahrzehnten hat sich die Welt, in der die deutsche Wirtschaft zu bestehen hat, stark verändert. Die größte Herausforderung war die Wiedervereinigung nach dem Fall der Mauer im

November 1989. Zunächst sah alles danach aus, als könnte schon nach relativ kurzer Zeit die deutsche Wirtschaft gestärkt aus dieser Umwälzung hervorgehen.

Erfolg des Aufschwungs Ostzweifeln.

Die hohen Erwartungen traten so nicht ein. Ostdeutschland verlor den größten Teil seiner heillos veralteten Industrie, die Arbeitslosigkeit nahm rapide zu, junge Leute wanderten in den Westen ab. Ohne Hilfe aus dem Westen wäre der Osten wirtschaftlich immer noch nicht lebensfähig. In Zahlen heißt das: Jedes Jahr fließen mindestens 81 Milliarden Euro vom Westen in den Osten Deutschlands.

Doch allmählich entsteht auch hier Neues. Ostdeutschland hat heute das modernste Telefonnetz Europas, leistungsfähige Hochschulen, eine völlig neue Infrastruktur. Auf der Basis industrieller Traditionen entstehen hochproduktive Fabriken in Automobilindustrie, Chemie, Chipherstellung. Forschung und Wissenschaft erblühen neu. Die „Leuchttürme“ einer zukunftsorientierten Entwicklung sind noch nicht überall sichtbar, aber sie existieren.

Eine zweite Herausforderung für die deutsche Wirtschaft ist die Globalisierung. In dem Maße, in dem sich die Grenzen für Güter und Kapital öffnen, entsteht eine neue Form des weltweiten Wettbewerbs. Das ist für Deutschland ein Problem, weil immer mehr Unternehmen ihre Produktion (oder zumindest Teile davon) ins Ausland verlagern. Zum Export von Waren tritt der Export von Arbeitsplätzen. Produziert wird da, wo die Kosten am niedrigsten sind. Auch hier ein konkretes Beispiel: die Erweiterung der Europäischen Union nach Osten im Frühjahr 2004. In Ländern wie Litauen, Polen oder die Slowakei betragen die Löhne zurzeit nur einen Bruchteil dessen, was ein Arbeiter in Deutschland verdient. Dazu kommen niedrigere Steuern und Sozialabgaben. Warum nicht davon profitieren und in diesen Ländern nicht nur investieren, sondern zugleich in Deutschland Arbeitsplätze streichen? Was die Ökonomen nüchtern „Delokalisierung“ nennen, macht der deutschen Wirtschaft zu schaffen. Doch auch hier warten neben den Risiken viele Chancen. Für die meisten der neuen Mitglieder der EU ist Deutschland der wichtigste Importeur. Der Erfolg der deutschen Exportindustrie geht zu einem großen Teil auf die Aufnahmebereitschaft dieser neuen Märkte zurück. Viele Kooperationen über Grenzen hinweg sind entstanden und bringen beiden Seiten Vorteile. Dass alle Beteiligten sich jetzt auf Gesetzesrahmen und Rechtsstandard der EU verlassen können, gibt den grenzüberschreitenden Engagements ein Höchstmaß an Sicherheit.

Wenn dennoch Skepsis auf der deutschen Seite überwiegt, dann weil die Dynamik der jungen Länder in Osteuropa und anderswo offensichtlich geworden ist. Die lauge Jahre unbestrittenen Qualitäten des Standorts Deutschland werden zurzeit heftig diskutiert. Die Frage heißt: Ist Deutschlands Wirtschaft imstande, ihre Zukunft zu meistern?

Vieles spricht dafür. An erster Stelle Leistungsfähigkeit. Immer noch wird viel Geld in Forschung investiert: weniger als in den USA und Japan, aber mehr als in den anderen dem der FU. Chemie und Elektroindustrie sind die innovativsten Branchen. Erfindungsgeist ist ungetrübt, bei der Zahl der angemeldeten Patente liegt Deutschland weltweit mit an der Spitze. Zukunftsbranchen wie die Biotechnologie, die Nanotechnik oder die Werkstofftechnologie sind ebenso gut positioniert wie

innovative Gesundheitsdienstleistungen oder neue Transport, und Logistiksysteme. Die Hochschulausbildung in den technischen Disziplinen hat einen unverändert guten Ruf. Das bestätigen auch ausländische Investoren, die in Deutschland zunehmend in Hightechbereiche und forschungsintensive Branchen investieren.

An zweiter Stelle ist die Fähigkeit zu nennen, die neuen Gegebenheiten in Europa zu nutzen. Ohne die für Waren, Kapital und Menschen offenen Grenzen wäre der deutsche Exporterfolg nicht zu erklären. Das heißt auch: Die deutsche Industrie müht sich erfolgreich, neue zu erschließen und die Transitslage zwischen Ost und West, zwischen Nord und Süd zu nutzen. Gerade in Osteuropa sind deutsche Firmen durch Niederlassungen und Investitionen in Produktionsanlagen äußerst präsent. Die asiatischen Länder, allen voran China, werden zu besonders guten Kunden der deutschen Wirtschaft.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Lesen Sie den angegebenen Text. Übersetzen Sie ihn ins Ukrainisch mit Hilfe des Wörterbuches.
2. Stellen Sie Ihrem Kommilitonen zehn Fragen zum Text und lassen Sie ihn diese Fragen beantworten. Derjenige, der die Frage beantwortet hat, stellt dann seine Frage.
3. Lesen Sie den ganzen Text durch und sagen Sie, ob diesen Überschrift am besten zu diesem Text passt. Begründen Sie Ihre Meinung. Verwenden Sie dabei die Konjunktionen „da“, „weil“, „deshalb“.
4. Suchen Sie im Text die Stellen heraus, wo es sich um die Zukunftsbranchen handelt.
5. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 4. Die Ukraine. Die Machtorgane der Ukraine

Die Ukraine ist ein demokratischer, sozialer Rechtsstaat, der den Willen des Volkes ausdrückt und die Interessen der Bürger schützt. Die ganze Macht in der Ukraine gehört dem Volk.

Die Staatsmacht wird durch die gesetzgebenden, vollziehenden und Gerichtsorgane ausgeübt. Die wichtigste Rolle in der Rechtsprechung gehört dem Recht.

Die Organe der Staatsmacht verwirklichen ihre Vollmachten ausgehend aus den Rechten und Freiheiten des Menschen. Die Sicherung dieser Rechte und Freiheiten, Schutz des Lebens und der Würde des Menschen ist Pflicht des Staates.

Das höchste gesetzgebende Organ der Ukraine ist die Werchowna Rada, die aus 450 Abgeordneten besteht. Das Volk wählt sie auf die Dauer von 4 Jahren in freier, allgemeiner, gleicher und geheimer Wahl. Die Werchowna Rada entscheidet über die Fragen des gesellschaftlichen und staatlichen Lebens, verwirklicht die

Kontrollfunktionen und beschließt die Gesetze. Sie bestätigt die Programme der ökonomischen, sozialen, national-kulturellen Entwicklung, ernennt die Wahl des Präsidenten, ratifiziert die völkerrechtliche Verträge der Ukraine.

Der Präsident ist das Staatsoberhaupt. Er wird auf die Dauer von 5 Jahren in allgemeiner und direkter Wahl bei geheimer Abstimmung gewählt. Seine Aufgaben sind: völkerrechtliche Vertretung des Landes, die Mitwirkung bei der Regierungsbildung, die Ausübung des Begnadigungsrechts, die Ernennung und Entlassung auf Vorschlag des Justizministeriums den Richtern usw.

Die Regierung - das Ministerkabinett - ist das höchste vollziehende Organ. Sie ist ein kollegiales Organ. Die Regierung ist dem Präsidenten für seine Tätigkeit verantwortlich und rechenschaftspflichtig. Die Regierung verwirklicht die Durchsetzung der Innen- und Außenpolitik, garantiert die Verwirklichung der ökonomischen Reformen, arbeitet die Programme der sozialökonomischen Entwicklung aus, gewährleistet die Durchführung der Staatspolitik auf dem Gebiet der Finanzen, Steuer und des Arbeitslohnes. Das Ministerkabinett ist verantwortlich für die Durchführung der Politik des sozialen Schutzes der Bevölkerung. Die Regierung koordiniert die Arbeit der Ministerien und die Arbeit der zentralen und örtlichen staatlichen vollziehenden Machtorgane.

Die Hauptstadt der Ukraine ist Kiew, die Staatsflagge ist gelb-blau.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1. Was für ein Staat ist die Ukraine? 2. Wie heißt das höchste vollziehende Organ? 3. Wie heißt das höchste gesetzgebende Organ? 4. Wer ist das Staatsoberhaupt? 5. Welche Aufgaben erfüllt der Präsident? 6. Welche Funktionen hat die Regierung? Wem ist die Regierung verantwortlich?

2. Übersetzen Sie die folgenden Wortverbindungen:

die Macht ausüben, die Staatsmacht verwirklichen, über die Fragen der sozialen Entwicklung entscheiden, die Gesetze beschließen, das Programm bestätigen, die Wahl ernennen, Durchführung der Staatspolitik gewährleisten; den Willen des Volkes ausdrücken; das gesetzgebende und vollziehende Organ, ein sozialer Rechtsstaat, die Sicherung der Rechte und Freiheiten, Schutz der Würde des Menschen, das höchste gesetzgebende Organ; die freie, allgemeine, gleiche Wahl; die geheime Abstimmung, die Verwirklichung der ökonomischen Reformen, der soziale Schutz, völkerrechtliche Verträge.

3. Übersetzen Sie die Substantive.

Die Staatsmacht, die Vollmacht, das Gerichtsorgan, das Staatsoberhaupt, die Regierungsbildung, das Begnadigungsrecht, die Innenpolitik, die Staatspolitik, das Ministerkabinett.

4. Beenden Sie die Sätze.

1. Die Ukraine ist ... /правова держава/. 2. Die Werchowna Rada ist... /вищий законодавчий орган/. 3. Der Präsident ist .../голова держави/. 4. Die Werchowna Rada entscheidet über.../питання державного і громадського життя/. 5. Die Pflicht des Staates ist /захист гідності, прав і свобод людини/. 6. Die Regierung ist .../вищий виконавчий орган/. 7. Die Regierung garantiert /проведення державної політики в галузі податків і оплати праці/.

5. Übersetzen Sie die Sätze.

1. Der Präsident ist das Staatsoberhaupt. 2. Die Regierung ist verantwortlich für die Durchführung der sozialen Politik des Staates. 3. Das Ministerkabinett koordiniert die Arbeit der örtlichen staatlichen vollziehenden Machtorgane. 4. Die Werchowna Rada ist das höchste gesetzgebende Organ. 5. Der Schutz des Lebens und der Würde des Menschen ist Pflicht des Staates. 6. Die Werchowna Rada entscheidet über die Fragen des gesellschaftlichen und sozialen Lebens. 7. Zu den Aufgaben des Präsidenten gehören: die Ausübung des Begnadigungsrechts, die Mitwirkung bei der Regierungsbildung. 8. Das Ministerkabinett verwirklicht die Durchsetzung der Innen- und Außenpolitik. 9. Der Präsident vertritt unseren Staat völkerrechtlich. 10. Die Regierung gewährleistet die Durchführung der Staatspolitik auf dem Gebiet der Finanzen, Steuer und des Arbeitslohnes.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 5. Die unabhängige Ukraine

Die Ukraine liegt im Zentrum Europas. Im Norden grenzt sie an Weißrussland, im Osten — an Russland, im Süden — an die Moldawien, im Westen — an Rumänien, an Ungarn, an die Tschechische Republik, an Polen.

Die ehemalige Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik der einstigen Sowjetunion hat sich in den letzten Jahren als ein souveräner Staat konstituiert. Das besagt, dass die Ukraine selbständig über alle Fragen ihrer Innen- und Außenpolitik entscheidet.

Die Bevölkerung der Ukraine beträgt jetzt etwas 49 Millionen Menschen.

Die wichtigsten Industriezweige der Ukraine sind Kohlenindustrie, Erzgewinnung und Erzverarbeitung, Schwermaschinenbau, Chemieindustrie und Nahrungsmittelindustrie. Gegenwärtig liefert die Ukraine viel Roheisen und Stahl. Viele Erzeugnisse werden in viele Länder exportiert.

Das milde Klima und der fruchtbare Boden sind günstige Voraussetzungen für eine erfolgreiche Entwicklung der Landwirtschaft.

Im Süden ist die Ukraine von dem Schwarzen Meer und von dem Asowschen Meer umspült. Hier gibt es große Häfen, darunter Odessa, Nikolajew, Kertsch und andere.

Die Hauptstadt der Ukraine ist Kiew. Sie gehört zu den schönsten und grünsten Städten der Welt. Heute ist Kiew ein großes politisches, wirtschaftliches, wissenschaftliches und kulturelles Zentrum.

Wissen Sie, woher der Name Kiew stammt? Eine uralte Chronik besagt: „Es lebten einmal drei Brüder: Kyj, Stschek, Choriw und ihre Schwester Lybjäd. Sie erbauten eine Stadt. Diese Stadt ist ihrem ältesten Bruder zu Ehren Kiew genannt“.

In Kiew gibt es viele Forschungsinstitute, zahlreiche Hochschulen und Fachschulen, die die Fachleute nicht nur für unseren Staat, sondern auch für viele Länder der Welt ausbilden.

In der Ukraine gibt es viele große Städte, z. B. Charkiw, Dnepropetrowsk, Lwiw. In der Ukraine entwickeln sich Wissenschaft, Kunst, Musik und Literatur.

Der wissenschaftliche Fortschritt bedingt jetzt das Tempo der Entwicklung der Industrie und der Landwirtschaft.

Die Ukraine hat freundschaftliche Beziehungen zu den anderen Ländern. Sie hat ihre Vertretung in der UNO. Sie ist auch ein aktives Mitglied der UNESCO und anderer internationalen Organisationen. Die Staatengemeinschaft der Welt ist mit der souveränen Ukraine um noch ein friedliebender, demokratischer Staat reicher geworden.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1. Was bedeutet „ein souveräner Staat“? 2. Welche Industriezweige entwickeln sich in der Ukraine? 3. Hat die Ukraine günstige Voraussetzungen für die Entwicklung der Landwirtschaft? Welche? 4. Woher stammt der Name Kiew? 5. Hat die Ukraine Beziehungen zu den anderen Ländern? Welche?.

2. Schreiben Sie den Aufsatz zum Thema „Meine Heimatstadt“.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 6. Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen der Ukraine und der BRD

Seit ihrer Entstehung hat die unabhängige Ukraine diplomatische Beziehungen mit der BRD geknüpft. Von Jahr zu Jahr wird diese Verbindung erweitert und vertieft, und zwar nicht nur auf dem Gebiet der Diplomatie, sondern auf dem wirtschaftlichen, wissenschaftlich – technischen und kulturellen Gebiet. Der deutsche Außenminister, sowohl die Vertreter verschiedener Organisationen und Parteien treffen zu offiziellen und nichtoffiziellen Besuchen in die Ukraine ein. Die Ukraine und die BRD führen Gespräche auf höchster Ebene über Fragen, die vom beiderseitigen Interesse sind. Im Mittelpunkt solcher Verhandlungen stehen oft internationale Probleme. Die Gesprächspartner tauschen Informationen und Meinungen über Fragen der globalen und regionalen Sicherheit, der Festigung und

Aufrechterhaltung des Weltfriedens, der Notwendigkeit der Lösung aller strittigen Fragen mit friedlichen Mitteln. Oft kommt es zur Besprechung der Wirtschaftsbeziehungen und ferner der deutschen Hilfsprojekte. Die Gespräche verlaufen in der Atmosphäre der Herzlichkeit und der Freundschaft, im Geiste völliger Übereinstimmung der Ansichten in allen behandelnden Fragen.

Zwischen der BRD und der Ukraine sind einige Verträge auf verschiedenen Gebieten unterzeichnet, die günstige Möglichkeiten für die Gestaltung ständiger Kontakte eröffnen. Die Unterzeichnung der Abkommen über den wissenschaftlichen und technischen Austausch, über die wirtschaftliche Zusammenarbeit und die Erleichterung der Zollabfertigung tragen zur weiteren Stärkung der gutnachbarlichen Beziehungen bei.

Von besonderer Bedeutung für den Ausbau der Beziehungen zwischen beiden Ländern ist der Vertrag über Freundschaft, gegenseitigen Beistand und Zusammenarbeit.

Vertrag über Freundschaft, gegenseitigen Beistand und Zusammenarbeit. Die vertragschließenden Seiten gehen davon aus, dass die weitere Entwicklung und Festigung der Freundschaft und allseitigen Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten den Grundinteressen der Völker beider Länder entspricht. Die Vertragspartner betonen, dass die Beziehungen zwischen ihnen auf völliger Gleichberechtigung, gegenseitiger Achtung und Souveränität und der Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten beruhen. In Übereinstimmung hiermit sind die beiden Länder frei in der Entscheidung über Fragen ihrer Innen – und Außenpolitik. Beide Seiten erklärten ihre Bereitschaft, an allen internationalen Handlungen teilzunehmen, deren Ziel die Gewährleistung des Friedens ist. Sie werden sich in allen wichtigen, die Interessen beider Staaten berührenden Fragen beraten. Die vertragschließenden Seiten kamen überein, die Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem, wissenschaftlich – technischem und kulturellem Gebiet weiterzuentwickeln.

Der Abschluss des Vertrages war das Ergebnis der zielstrebigem, dem Interesse der Erhaltung und Festigung des Friedens und der Erreichung eines Systems der kollektiven Sicherheit in Europa entsprechenden Politik beider Staaten.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Auf welchen Gebieten hat die Ukraine die Beziehungen mit der BRD geknüpft? 2. Welche Gespräche führt die Ukraine mit den Vertretern der deutschen Regierung? 3. Welche Fragen werden bei diesen Verhandlungen erörtert? 4. In welcher Atmosphäre verlaufen die Gespräche? 5. Welche Möglichkeiten eröffnen für die Ukraine die Verträge, die sie mit der BRD unterzeichnet hat? 6. Wovon gehen die vertragschließenden Seiten im „Vertrag über Freundschaft, gegenseitigen Beistand und Zusammenarbeit“ aus?

2. Geben Sie den Inhalt des „Vertrages über Freundschaft, gegenseitigen Beistand und Zusammenarbeit“ an Hand folgender Disposition wieder.

3. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen.

diplomatische Beziehungen, wirtschaftliche Beziehungen, kulturelle Beziehungen, bilaterale Beziehungen, völkerrechtliche Beziehungen, offizielle Verhandlungen, die Verhandlungen aufnehmen, die Verhandlungen weiterführen, die Verhandlungen abschließen, die langfristige Zusammenarbeit, die beiderseits vorteilhafte Zusammenarbeit, die Zusammenarbeit vertiefen, die fruchtbare Zusammenarbeit, der Vertrag, der Staatsvertrag, der Handelsvertrag, der Vertrag über weitere ökonomische Hilfe, der Vertrag über Freundschaft, Zusammenarbeit und gegenseitigen Beistand, das Abkommen, das Abkommen über gegenseitige Warenlieferung, das Abkommen über wissenschaftlich – technische Zusammenarbeit, auf Grund des Handelsabkommens, auf Grund des Arbeitsprotokolls, auf Grund des langfristigen Komplexprogramms.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 7. Das Hochschulwesen. Die Hochschulen in Deutschland

Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. Die älteste deutsche Hochschule ist die Universität Heidelberg. Sie wurde 1386 gegründet. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich. Aber es gibt auch ganz junge Universitäten. Neben den Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und Fachhochschulen.

Die Hochschulen in der Bundesrepublik sind staatliche Einrichtungen der Bundesländer. Der Bund regelt nur die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens und der Forschung. Er beteiligt sich auch an der Finanzierung des Hochschulbaus und der Hochschulforschung. Die Hochschulen haben das Recht der Selbstverwaltung. Der Staat darf keinen Einfluss auf die Lehrinhalte nehmen. Jede Hochschule gibt sich im Rahmen der geltenden Gesetze ihre eigene Verfassung. Deshalb bestehen beträchtliche Unterschiede zwischen den einzelnen Hochschulen in Struktur. An der Spitze der Hochschule steht der gewählte Rektor oder Präsident. An der Selbstverwaltung dürfen Professoren, Studenten, Wissenschaftler und andere Mitarbeiter mitwirken.

In der Gestaltung ihres Studiums sind die Studenten traditionell recht frei. Sie dürfen in vielen Studiengängen über die Wahl von bestimmten Fächern und Lehrveranstaltungen selbst entscheiden. In den meisten Bundesländern verwaltet die Studentenschaft ihre eigenen Angelegenheiten selbst. Die Studenten sollen ihr Studium selbst bezahlen.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Übersetzen Sie die von Verben gebildeten Substantive.

Gründen- die Gründung; bestimmen- die Bestimmung; denken- der Gedanke; forschen- die Forschung; wissen- die Wissenschaft; vorbereiten- die Vorbereitung;

entstehen- die Entstehung; regeln- die Regelung; wählen- die Wahl; entscheiden- die Entscheidung.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter.

1. Der Grund, gründen, der Gründer, begründen, der Begründer, das Grundeigentum, der Grundeigentümer. 2. Bestimmung, das Bestimmungswort. 3. wissen, das Wissen, die Wissenschaft, der Wissenschaftler, wissenschaftlich, der Wissensdurst. 4. die Wahl, wählen, der Wähler.

3. Finden Sie die Synonyme.

Der Grundsatz, das Grundgesetz, sich beteiligen, das Prinzip, leiten, mitwirken, der Gelehrte, verwalten, existieren, teilnehmen, der Wissenschaftler, die Verfassung, zusammenarbeiten, bestehen.

4. Finden Sie die Wörter, die dem Inhalt eines Satzes nicht passen. Wählen Sie die richtigen Wörter.

1. Eine Universität hatte staatliche juristische Fakultät. 2. Die Humboldt- Universität Berlin ist eine staatliche Finanzierung. 3. Die wissenschaftliche Wahl gehört zu den Aufgaben einer Universität. 4. Die Studenten verwalten ihre Grundrechte selbst. 5. Die Studenten dürfen über die Wahl der Fächer selbst bezahlen. 6. An der Spitze dürfen auch die Professoren mitwirken. 7. Der Rektor besteht die Tätigkeit einer Hochschule.

Forschung, verwaltet, traditionell, Angelegenheiten, Einrichtung, entscheiden, Selbstverwaltung.

6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Wann wurde die älteste deutsche Universität gegründet? 2. Welche Hochschulen außer Universitäten entstanden in Deutschland? 3. Welche Einrichtungen sind die Hochschulen in der Bundesrepublik? 4. Welche Grundsätze des Hochschulwesens regelt der Bund? 5. Welches Recht haben die Hochschulen? 6. Was bedeutet das Recht der Selbstverwaltung? 7. Wer steht an der Spitze einer Hochschule? 8. Worüber dürfen die Studenten selbst entscheiden?

7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Студенти брали участь у науковій конференції. 2. Вони вирішували самі тему наукового дослідження. 3. Нашу академію очолював ректор. 4. Держава впливала на фінансування вузу. 5. Професор співробітничав з органами самоуправління вузу. 6. Між університетом і академією існували значні відмінності. 7. У нашому гуртожитку студенти самі керують своїми справами.

8. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 8. Probleme des Massenstudiums

In Deutschland gibt es immer mehr Studenten. Ihre Zahl nimmt in den letzten Jahren stetig zu. Deshalb musste man für einige Fächer eine Zulassungsbeschränkung einführen. Die freien Studienplätze verteilt die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen in Dortmund. Bei besonders attraktiven Studiengängen wie Medizin, Zahnmedizin und Tiermedizin ist ein Auswahlverfahren vorgesehen. Hier sind die Durchschnittsnote des Abiturzeugnisses und die Wartezeit maßgebend. Außerdem werden die Härtefälle berücksichtigt. Für Medizin sind die Ergebnisse eines Zulassungstests und Ergebnisse von Auswahlgesprächen von Bedeutung.

Das Studium ist in den meisten Fächern in Grund- und Haupt-Studium unterteilt. Das Grundstudium endet mit einer Zwischenprüfung. Am Ende des Hauptstudiums steht eine Hochschulprüfung zum Diplom- oder Magistergrad, eine Staatsprüfung (vor allem in der Medizin, der Rechtswissenschaft).

Während des Studiums werden Leistungsnachweise wie Klausurarbeiten, Referate und Hausarbeiten gefordert. Die Abschlussprüfungen bestehen aus einer längeren schriftlichen Hausarbeit, schriftlichen Arbeiten unter Aufsicht und mündlichen Prüfungen.

Das Studium ist in Semester aufgeteilt. Die jährliche Vorlesungszeit nimmt etwa 7 Monate in Anspruch. In den fünf unterrichtsfreien Monaten sollen die Studierenden den Lehrstoff wiederholen, Praktika absolvieren und sich auf Prüfungen vorbereiten.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Finden Sie die Sätze in denen es sich um...handelt: а) для такого фаху, як медицина, мають значення результати співбесіди; б) кожен претендент одержує місце в вузі часто не там, де він вибрав; в) семінари та лекції забирають майже 7 місяців на рік.

2. Falsch oder richtig?

1. Die Härtefälle werden nicht berücksichtigt. 2. Jeder Bewerber bekommt einen Studienplatz an einer Hochschule. 3. Das Grundstudium wird mit einer Zwischenprüfung abgeschlossen. 4. Die freien Studienplätze verteilt das Ministerium für Hochschulbildung. 5. In den fünf unterrichtsfreien Monaten sollen die Studenten die Vorlesungen und Seminare besuchen. 6. Die Abschlußprüfungen bestehen aus mündlichen Prüfungen.

3. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Warum gibt es für einige Fächer eine Zulassungsbeschränkung? 2. Was ist für die Medizin von Bedeutung? 3. Wie endet das Hauptstudium in der Rechtswissenschaft? 4. Was gehört zu einer Abschlußprüfung?

4. Vergleichen Sie:

1. Як вступають до вузу в Україні і в Німеччині. 2. Як закінчується навчання в вузі в Україні і в Німеччині.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 9. Das Hochschulstudium

Das Hochschulstudium dauert - je nach Bundesland - mindestens sieben oder acht Semester (= dreieinhalb oder vier Jahre). Nur wenige Studierende beenden ihr Studium aber nach dieser Mindestdauer. Durchschnittlich studieren sie neun oder zehn Semester, aber auch ein Studium von zwölf Semestern ist keine Seltenheit. Während der Studienzeit muss der Studierende an der juristischen Fakultät einer Universität eingeschrieben sein. Es besteht aber grundsätzlich keine Anwesenheitspflicht. Der Studierende kann seine Kenntnisse deshalb auch außerhalb der Vorlesungen erwerben.

Während des Hochschulstudiums finden keine Prüfungen statt. Der Studierende muss lediglich vier Leistungsnachweise erbringen, die sogenannten Scheine. Drei dieser Scheine werden in den wichtigsten Rechtsgebieten erworben: dem Bürgerlichen Recht, dem Strafrecht und dem Öffentlichen Recht. Der vierte Schein belegt die erfolgreiche Teilnahme an einem Seminar, in dem der Studierende einen juristischen Aufsatz (Referat) verfassen muss.

Die in den Scheinen erzielten Leistungen zählen nicht für die Note der Staatsprüfung; sie sind lediglich die Zulassungsvoraussetzung zur Prüfung. Auch können in der Staatsprüfung die gleichen Fälle und Fragen noch einmal gestellt werden. Die Scheine nehmen also nicht Teile der Staatsprüfung vorweg, sondern bereiten auf sie vor.

Gegenstand des Universitätsstudiums sind die wichtigsten allgemeinen Rechtsgebiete (sogenannte Pflichtfächer) und ein besonderes Rechtsgebiet nach Wahl des Studierenden (Wahlfach).

Der Katalog der Pflichtfächer ist je nach Bundesland etwas unterschiedlich, aber überall ziemlich umfassend. Er umfasst z. B. in Bayern folgende Fächer:

das Bürgerliche Recht (Allgemeiner Teil, Schuldrecht, Sachenrecht, Grundzüge des Familienrechts und des Erbrechts),

das Handels- und Gesellschaftsrecht,

das Arbeitsrecht,

das Strafrecht,

das Verfassungsrecht,

das Allgemeine Verwaltungsrecht und Teile des Besonderen Verwaltungsrechts

(z. B. Baurecht, Polizeirecht),

Grundzüge des Europarechts,

das Zivil- und Strafprozessrecht.

Während des Hochschulstudiums muss der Studierende eine praktische Studienzeit von drei Monaten ableisten. Er kann dies bei einem Gericht, bei einer Behörde, bei einem Rechtsanwalt oder einem Notar tun. Die praktische Studienzeit kann auch im Ausland verbracht werden. Für die Staatsprüfung hat die praktische Studienzeit keine Bedeutung.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten.

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Wie lange dauert das juristische Hochschulstudium? 2. Wo muss der Studierende eingeschrieben sein? 3. Besteht für die Studenten eine Anwesenheitspflicht? 4. Legen die Studenten die Prüfungen ab? 5. Wie viel Scheine sollen die Studenten erwerben? 6. Welche Bedeutung haben die in den Scheinen erzielten Leistungen? 7. Worauf bereiten die Scheine vor? 8. Was ist Gegenstand des Universitätsstudiums? 9. Ist der Katalog der Pflichtfächer in allen Ländern gleich? 10. Sollen die Studenten auch ein Praktikum ableisten? 11. Wo können die Studenten die praktische Studienzeit verbringen?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

3. Schreiben Sie den Aufsatz zum Thema „Die Hochausbildung in der Ukraine“.

Tema № 10. Die Geschichte der Presse in Deutschland

Die Bezeichnung "Presse" führt von der Druckpresse her. Seinen lateinischen Ursprung nach bedeutet dieses Wort alles Gedruckte: Bücher, Broschüren, Plakate, Bekanntmachungen. In dieser weiten Bedeutung verwendete man den Begriff "Presse" bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts.

Mit der Herausbildung des Kapitalismus entwickelte sich schnell das Bedürfnis der Bourgeoisie nach ökonomischer und politischer Information. Die Mitteilungsblätter während der Messe im letzten Drittel des 16. Jahrhunderts förderten die Entstehung der periodischen Presse.

Die ersten periodischen Wochenzeitungen erschienen Anfang des 17. Jahrhunderts. Sie berichteten über die Ergebnisse im Lande. Rasch breiteten sich die Zeitungen über ganz Deutschland aus. Bald besaß die deutsche Presse eine international führende Stellung.

Der bürgerliche Fortschritt in Europa gab den Anstoß zum Erscheinen der Zeitschriften. In den wissenschaftlichen, unterhaltenden und historisch-politischen Zeitschriften handelte es sich um die Fragen der Erziehung in der Familie, um die neuen Entdeckungen in der Wissenschaft, um die Politik.

Unter dem Einfluss der Französischen Revolution 1789 erfolgte die Politisierung der Tagespresse. Statt allgemein bürgerlichen Ideen vertraten Zeitungen und Zeitschriften jetzt spezifische Interessen der Bourgeoisie. Während des Befreiungskrieges gegen die napoleonische Besetzung entwickelten sich Presse und Journalistik formal und inhaltlich weiter.

In der historischen Entwicklung der Presse haben sich im zeitlichen Nacheinander folgende Grundtypen des Gedruckten herausgebildet: das Flugblatt, die Zeitung, die Zeitschrift, das Buch.

Eine der ältesten Tageszeitungen des werktätigen Volkes ist die „Leipziger Volkszeitung“, die über einige Jahrzehnte ein bedeutendes Sprachrohr der deutschen

Arbeiter war. Hervorgegangen aus einem Informationsorgan der Sozialdemokratie, aus dem Bedürfnis der Arbeiter und sozialdemokratischen Wähler nach umfassender Information über alle gesellschaftlichen und politischen Ereignisse war sie von Anfang an eng mit den Massen und ihren Problemen verbunden. Die „Leipziger Volkszeitung“ wurde in den Jahren unmittelbar vor und nach der Jahrhundertwende zur führenden Zeitung der deutschen Arbeiter und erwarb sich große nationale und internationale Autorität.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text:

1. Wovon führt die Bezeichnung „Presse“ her? 2. Was bedeutete dieses Wort seinem lateinischen Ursprung nach? 3. Bis wann verwendete man den Begriff „Presse“ in dieser engen Bedeutung? 4. Wann entwickelte sich das Bedürfnis der Bürger nach Information? 5. Wann erschienen die ersten Mitteilungsblätter während der Messe? 6. Was förderten sie? 7. Worüber berichteten die Zeitungen? 8. Was gab den Anstoß zum Erscheinen der Zeitschriften? 9. Welche Grundtypen der Presse haben sich mit der Zeit herausgebildet? 10. Wie heißt eine der ältesten Tageszeitungen Deutschlands? 11. Welche Ziele verfolgte die „Leipziger Volkszeitung“ seit ihrer Entstehung?

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Преса Німеччини незалежна від держави. 2. Німеччина має міжрегіональні щоденні газети, такі як “Ляйпцігер Фольксцайтунг”. 3. Регіональні газети побудовані однаково: перші три сторінки займають актуальні політичні події в країнах і в світі, далі ідуть міські і регіональні новини, економічна частина, проблеми захисту навколишнього середовища. 4. В Німеччині розповсюджені також відомі нам журнали: “Шпігель”, “Бурда-моден” та інші.

3. Schreiben Sie den Aufsatz zum Thema „Die Presse in der Ukraine“.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 11. Die Massenmedien in Deutschland

Der Begriff „Massenmedien“ ist eine Sammelbezeichnung für Presse, Rundfunk, Fernsehen, Filme, Bücher u.a. nichtperiodische Druckerzeugnisse. Massenmedien als kollektiver Agitator, Propagandist und Organisator haben wesentliche Aufgaben bei der Gestaltung jeder Gesellschaft zu erfüllen. Ohne sie ist eine politische Beteiligung an einer Massendemokratie unmöglich. Die Massenmedien stellen Öffentlichkeit her, in der ein Austausch der verschiedenen politischen Meinungen von gesellschaftlichen Gruppen und Organisationen, Parteien und politischen Institutionen stattfindet.

Die Massenmedien haben die Aufgabe, Informationen zu verbreiten, sie sollen so umfassend, sachlich und verständlich wie möglich sein. Bei Hörfunk und

Fernsehen existieren öffentlich-rechtliche und private Rundfunk- und Fernsehanstalten nebeneinander.

In der BRD gibt es elf Länderanstalten. Sie verbreiten eigene Hörfunk- und Fernsehprogramme und strahlen zusammen das Gemeinschaftsprogramm Erstes Deutsches Fernsehen aus.

1961 wurde durch die Länder eine neue bundesweite Fernsehanstalt gegründet, das Zweite Deutsche Fernsehen (ZDF). Seit 1984 bieten private Veranstalten Hörfunk- und Fernsehprogramme an.

Die Presse der BRD ist von dem Staat unabhängig. Drei von vier Deutschen lesen täglich eine Zeitung. Überregionale Tageszeitungen sind: „Bild“, „Süddeutsche Zeitung“, „Die Welt“, „Neue Zeit“, „Frankfurter allgemeine Zeitung“. Die größten regionalen Zeitungen sind: „Westdeutsche allgemeine Zeitung“ (WAZ), „Express“ (Köln, Bonn, Düsseldorf), „Leipziger Volkszeitung“ usw.

Regionale Zeitungen sind meist ähnlich angebaut: die ersten (meist drei) Seiten befassen sich mit aktuellen politischen Ereignissen im Lande und in der Welt. Weiter geht das Geschehen in der Stadt und deren Umgebung; das Wirtschaftsteil enthält Informationen vom Aktienkurs bis zum Umweltschutz. Nur ein umfassend informierter Leser kann eine richtige politische Entscheidung treffen.

Die Massenmedien lösen ihre Aufgaben auf der Grundlage der Prinzipien der Wissenschaftlichkeit, der Wahrheit und der Massenverbundenheit. Unter solchen Bedingungen sind sie ein wichtiger Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft. Sie entwickeln sich immer mehr zu Tribünen des Meinungs-austausches über alle für die Volksmassen wesentlichen Fragen. Sie tragen damit in hohem Masse zur Persönlichkeitsbildung bei.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Interpretieren Sie den Begriff „Massenmedien“! 2. Was stellen die Massenmedien her? 3. Wozu führt eine solche Öffentlichkeit? 4. Welche Aufgabe haben die Massenmedien? 5. Welche Arten von Hörfunk und Fernsehen existieren in Deutschland? Führen Sie Beispiele an! 6. Welche Arten von Zeitungen gibt es in der BRD? 7. Führen Sie Beispiele für regionale und überregionale Zeitungen an! 8. Auf welcher Grundlage lösen die Massenmedien ihre Aufgaben?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes an Hand folgender Stichwörter wieder!

1. Der Begriff „Massenmedien“ ist eine Sammelbezeichnung.

2. Ohne Massenmedien ist eine politische Beteiligung an einer Massendemokratie unmöglich.

3. Öffentlich-rechtliche und private Rundfunk- und Fernsehanstalten.

4. Die unabhängige Presse Deutschlands.

5. Der Aufbau einer Zeitung.

6. Massenmedien – ein wichtiger Bestandteil einer demokratischen Gesellschaft.

3.

3. Fragen und Aufgaben zur Konversation.

1. Sagen Sie bitte, welche Hörfunk- und Fernsehanstalten gibt es in Ihrem Land?
2. Welche Fernsehprogramme sehen Sie sich mit besonderem Interesse an?
3. Welche Zeitschriften und Zeitungen lesen Sie regelmäßig?

3. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. In Deutschland gibt es 370 Tageszeitungen mit 1580 lokalen und regionalen Ausgaben, deren Verkaufsauflage täglich mehr als 25 Millionen Exemplare beträgt.
2. Deutschlandweit- und zum Teil weltweit – gelesen werden die „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, die „Süddeutsche Zeitung“, „Die Welt“, die „Frankfurter Rundschau“ und das „Handelsblatt“.
3. Die große Auflage hat die Boulevardzeitung „Bild“ mit 4,5 Millionen verkauften Exemplare täglich.
4. Wichtige Meinungsträger sind Nachrichtenmagazine „Der Spiegel“ und „Focus“.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Політична участь у масовій демократії можлива лише дякуючи пресі, радіо і телебаченню.
2. ЗМІ створюють гласність, при якій проходить обмін різних політичних поглядів між суспільними групами і організаціями, а також партіями.
3. ЗМІ мають задачу розповсюджувати інформацію, яка повинна бути всебічною, діловою і зрозумілою.
4. В Німеччині 11 компаній федеральних земель. Вони транслюють спільні програми Першого Німецького телебачення.
5. У 1961 році була заснована нова федеральна телекомпанія – Друге Німецьке телебачення.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 12. Das Problem der Information

Die Wissenschaft von den Informationen, ihrer Speicherung, ihrer Wiederauffindung und Nutzbarmachung für spezifische Interessenten ist so neu, dass sie sogar noch nach einem Namen sucht. Unbestreitbar jedoch ist ihre Bedeutung. Das Problem besteht darin, wie man die immer stärker anwachsende Lawine wissenschaftlicher Information bewältigen kann. Die Schätzungen über die Zahl der gegenwärtig auf der Erde erscheinenden wissenschaftlichen und technischen Zeitschriften variieren zwischen 20 000 und 100 000. In diesen Zeitschriften werden jährlich rund zwei Millionen Originalarbeiten veröffentlicht. Die Zahl der im Jahr erscheinenden Fachbücher wird auf 40 000 bis 75 000 Titel geschätzt. Hinzu kommen jährlich 100 000 bis 150 000 nicht gedruckte, sondern nur intern vervielfältigte Forschungsberichte, etwa 300 000 Patentschriften und schätzungsweise 700 000 Doktorarbeiten. Auf der Erde erscheint in jeder Minute 2 000 Druckseiten Dokumentationen und Informationen.

Die Flut der Informationen ist noch immer im Steigen. Die Schätzungen über den Zeitraum, innerhalb dessen sich die Gesamtmenge der wissenschaftlich-technischen Publikationen jeweils verdoppelt, liegen zwischen 10 und 15 Jahren. Für

einige in besonders stürmischer Entwicklung begriffene Disziplinen ist der Verdoppelungszeitraum noch kürzer.

Das Problem, den Überblick über laufend neu hinzukommende Fachveröffentlichungen zu behalten, ist an sich nicht neu. Bereits 1613 beklagte sich ein englischer Wissenschaftler über das Unmaß neuer Bücher; seit 100 Jahren werden systematisch Wege zur Aufarbeitung des Informationsflusses gesucht. Aus diesem Bemühen entstanden die Referate. Sie enthalten Kurzreferate über neue wissenschaftliche Veröffentlichungen. Obwohl es inzwischen 18 000 Referat-Zeitschriften auf der Erde gibt, bringen sie heute keine umfassende Lösung des Informationsproblems mehr.

Eine zusätzliche Schwierigkeit entsteht durch die verschiedenen Sprachen. Um 1875 betrug der deutschsprachige Anteil an den Publikationen noch etwa 75%, gefolgt von Französisch und Englisch. Jetzt beträgt der Anteil der deutschsprachigen Arbeiten nur noch 7 bis 8%.

Das Informationsproblem ist nicht allein dadurch zu lösen, dass man immer mehr Referate und dergleichen Druckt nach internationalen Erfahrungen auch im Bereich der wissenschaftlichen Dokumentationen keinesfalls mehr als 1% des bedruckten Papiers wirklich gelesen wird. Darin drückt sich bereits die Notwendigkeit aus, die Fülle der Informationsflüsse noch spezieller für die Angehörigen der einzelnen Spezialgebiete aufzuschlüsseln. Es wurden deshalb Zeitschriften geschaffen, in denen nur noch Listen und Titeln neu erschienener Arbeiten abgedruckt werden. Der Leser kann ihn interessierende Originalarbeiten danach anfordern.

Schwierig ist auch das Problem, im Bedarfsfall bestimmte Publikationen aus der Fülle der gespeicherten Informationen herauszufinden. Der Einsatz von Computer für das Verarbeiten, Speichern und Wiederfinden von Informationen ist ein Ausweg aus dieser Situation. Computer verknüpfen Informationen nach logischen Gesichtspunkten. Es kann keinem Zweifel unterliegen, dass die modernen Computer die Frage nach den noch bestehenden Schwierigkeiten bei der Informationsverarbeitung und -vermittlung erfolgreich lösen werden.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Worin besteht das Problem der Speicherung und Wiederauffindung der Information?
2. Welche technische und wissenschaftliche Publikationen gibt es?
3. Wann entstand das Problem, Überblick über Fachveröffentlichungen zu behalten?
4. Was sind Referate?
5. Wie hat sich der Anteil der Sprachen an den Publikationen im Laufe der Zeit verändert?
6. Welche Möglichkeiten gibt es beim Einsatz von Computern für das Verarbeiten, Speichern und Wiederfinden von Informationen?

2. Fertigen Sie zu jedem Punkt der folgenden Disposition eine Stichwortsammlung an und geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

- Bedeutung des Informationswesens;
- Zahlen der gegenwärtig erscheinenden wissenschaftlichen Publikationen;

- Historischer Rückblick;
- Sprachenproblem;
- Nutzung des Informationsflusses;
- Methoden der Informationsspeicherung.

3. Fragen und Aufgaben zur Konversation.

1. Sagen Sie, welche Methoden der Speicherung, Wiederauffindung und Nutzbarmachung von Informationen Sie für Ihre persönlichen Studienzwecke benutzen! 2. Welche Fachzeitschriften in Ihrem Wissenschaftszweig lesen sie regelmäßig und wie werten Sie diese aus? 3. Wieweit glauben Sie über die aktuellen Fortschritte in Ihrem Wissenschaftszweig informiert zu sein? 4. Was halten Sie von den Zeitschriften, in denen nur noch Listen von Titeln neu erschienener Arbeiten abgedruckt werden?

4. Übersetzen Sie ins Ukrainische!

1. Rund 230 Hörfunkprogramme werden in Deutschland produziert und mehr als 30 Fernsehprogramme. 2. In Konkurrenz treten dabei die öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten mit einer Vielzahl von privaten TV – Anbietern mit unterschiedlichen Schwerpunkten. 3. Auch dank der neu aufgebauten Telekommunikationsstrukturen in den neuen Bundesländern verfügt Deutschland über eines der leistungsfähigsten Telekommunikationsnetze der Welt; den Markt teilen sich die Deutsche Telekom AG und eine Reihe weiterer Anbieter. 4. Zur Zeit gibt es 45 Millionen Telefonanschlüsse, 8,8 Millionen Handy-Anschlüsse. 5. Mehr als eine Million Arbeitnehmer sind mit ihrer Firma online vernetzt, so dass sie ihrem Beruf von zu Hause aus nachgehen können.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Газета є органом будь-якої політичної партії або організації. 2. Преса ФРН розповідає про єдину, демократичну, миролюбну Німеччину. 3. Газетний матеріал дуже різносторонній. 4. Друкуються репортажі про політичне і економічне життя держави, а також замітки про театр, кіно, спортивні огляди. 5. Прогресивна демократична преса є найгострішою зброєю у боротьбі за прогрес, вона служить зміцненню миру і демократії у всьому світі.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 13. Die UNO (die Organisation der Vereinten Nationen)

Die Organisation der Vereinten Nationen (UNO) wurde nach dem zweiten Weltkrieg auf der Grundlage eines freiwilligen Zusammenschlusses souveräner Staaten gebildet. Sie verfolgte das Ziel, den internationalen Frieden und die Sicherheit aufrechtzuerhalten und die friedliche Zusammenarbeit zwischen den Staaten zu entwickeln.

Die Initiatoren der UNO waren die führenden Mächte der Anti-Hitler-Koalition: die ehemalige UdSSR, die USA und Großbritannien. Die Charta der UNO wurde am 26.06.1945 unterzeichnet und trat am 24.10.1945 in Kraft. Die ursprünglichen Mitglieder der Organisation waren 51 Staaten. Aber laut ihrer Charta steht die Mitgliedschaft „allen anderen friedliebenden Staaten offen, welche die in der vorliegenden Charta enthaltenen Bedingungen übernehmen und nach dem Urteil der Organisation fähig und gewillt sind, diese Verpflichtungen zu erfüllen“. (Art.4, Abs.1)

Ziel der Vereinten Nationen ist die Wahrung des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit auf der Grundlage der Menschenrechte, durch freundschaftliche Zusammenarbeit aller Mitglieder, durch friedliche Schlichtung aller Streitigkeiten, durch Verzicht auf Gewaltanwendung und durch Unterstützung von Maßnahmen zur Erhaltung des Friedens.

Die Vereinten Nationen haben sich verpflichtet, das Prinzip der nationalen Souveränität zu wahren und nicht in Angelegenheiten einzugreifen, die „zur inneren Zuständigkeit eines Staates gehören“. Die Grundsätze, die ihre Tätigkeit bestimmen, sind in der UN-Charta vom 26. Juni 1945 sowie in den beiden Menschenrechtspakten „über bürgerliche und politische Rechte“ sowie „über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte“ festgelegt, die 1966 verabschiedet worden sind.

Die Charta der Vereinten Nationen enthält 111 Artikel. Sie legt die Ziele und die Grundsätze der UNO dar, bestimmt die Struktur der einzelnen Organe. In der Charta proklamierten die Vereinten Nationen die Grundsätze der Gleichberechtigung und der Selbstbestimmungsrechts der Völker.

Organe der UNO

Als Hauptorgane der Vereinten Nationen werden eine Generalversammlung, ein Sicherheitsrat, ein Wirtschafts- und Sozialrat, ein Treuhandrat, ein Internationaler Gerichtshof und ein Sekretariat eingesetzt.

Die Generalversammlung ist das repräsentativste Organ der Vereinten Nationen. Alle Mitgliedstaaten sind in der Generalversammlung gleichwertig vertreten. Jedes Land entsendet fünf Delegierte, jeder Mitgliedsstaat hat eine Stimme. Delegationsleiter sind gewöhnlich Außenminister der Mitgliedsstaaten. Die Vollversammlung tritt einmal im Jahr, im September zu einer Tagung zusammen. Sie ist für alle Fragen der internationalen Zusammenarbeit der Staaten auf politischem, wirtschaftlichem, sozialem, humanitärem und kulturellem Gebiet zuständig.

Der Sicherheitsrat besteht aus 25 UNO-Mitgliedern: Russland, der USA, Großbritannien, China und Frankreich sind ständige Mitglieder. Die 10 nichtständigen Mitglieder werden von der Vollversammlung jeweils für zwei Jahre gewählt. Der Sicherheitsrat trägt die Hauptverantwortung für die Aufrechterhaltung des Weltfriedens. Seine Beschlüsse sind für alle Mitglieder verbindlich.

Der Sicherheitsrat stellt fest, ob eine Bedrohung oder ein Bruch des Friedens oder eine Angriffshandlung vorliegt; er gibt Empfehlungen ab oder beschließt, welche Maßnahmen zu treffen sind, um den Weltfrieden und die internationale Sicherheit zu wahren oder wiederherzustellen. Er kann mit Luft-, See- oder Landstreitkräften die zur Wahrung des Weltfriedens erforderlichen Maßnahmen durchführen.

Der Wirtschafts- und Sozialrat (ECOSOC) ist ein Hilfsorgan der Generalversammlung, zuständig für „internationale Angelegenheiten auf dem Gebiet der Wirtschaft, des Sozialwesens, der Kultur, der Erziehung, der Gesundheit.“ Er kann dazu Untersuchungen durchführen, Konferenzen einberufen, Abkommen entwerfen und „Empfehlungen abgeben, um die Achtung und Verwirklichung der Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle zu fördern“(Art.62 UN-Charta).

Der Treuhandrat kontrolliert die Einhaltung der wichtigsten Prinzipien der Treuhandverwaltungen in den Treuhandgebieten. Durch die Erfolge der nationalen Befreiungsbewegung im Kampf gegen den Kolonialismus wurde die Tätigkeit des Treuhandrates jedoch zunehmend gegenstandslos.

Der Treuhandrat hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- prüft die vorgelegten Berichte der Verwaltungsmacht;
- nimmt Gesuche entgegen und prüft sie;
- bereist einzelne Treuhandgebiete.

Der Treuhandrat arbeitet einen Fragebogen über den politischen, wirtschaftlichen, sozialen und erzieherischen Fortschritt der Einwohner jedes Treuhandgebiets aus, auf Grund dessen die Verwaltungsmacht alljährlich einen Bericht der Generalversammlung erstattet.

Der Internationale Gerichtshof ist das Hauptorgan der Rechtsprechung der UNO. Er ist ein Streitschlichtungsorgan und kein Gericht im innenstaatlichen Sinne. Ausführendes Organ ist das Sekretariat mit dem Generalsekretär an der Spitze, der der höchste Beamte der Organisation ist.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde die UNO gebildet? 2. Auf wessen Initiative wurde sie gebildet? 3. Was bildet die Grundlage der Organisation? 4. Welche Ziele verfolgte die UNO? Wann trat die Charta der UNO in Kraft? 4. Wem steht die Mitgliedschaft offen? 5. Welche Funktionen erfüllt die UNO in unseren Tagen? 6. Nennen Sie die Hauptorgane der Vereinten Nationen! 7. In welchem Organ sind alle Mitglieder der Organisation vertreten? 8. Wofür ist die Generalversammlung zuständig? 9. Nennen Sie die ständigen Mitglieder des Sicherheitsrates und seine Funktionen! 10. Welches Organ ist für „internationale Angelegenheiten auf dem Gebiet der Wirtschaft und des Sozialwesens verantwortlich? 11. Was kontrolliert der Treuhandrat? 12. Wie heißt das Hauptorgan der Rechtsprechung der UNO? 13. Wer steht an der Spitze des Sekretariats?

2. Sprechen Sie zum Thema „Die Organe der UNO“, verwenden Sie dabei die angegebenen Wörter und Wortverbindungen:

Die Vollversammlung – in Jahrestagungen zusammentreten – zuständig sein für +Akk. – alle Fragen der internationalen Zusammenarbeit; der Sicherheitsrat – ständige und nichtständige Mitglieder – die Verantwortung tragen – die Aufrechterhaltung des Weltfriedens; der Internationale Gerichtshof – ein streitschlichtungsorgan – kein Gericht im innenstaatlichen Sinne.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Рада Безпеки ООН несе головну відповідальність за підтримку миру у всьому світі. 2. Генеральна Асамблея ООН регулярно збирається на свої сесії і розглядає питання міжнародного співробітництва держав у галузях політики, економіки і культури. 3. Міжнародний суд є органом з мирного врегулювання конфліктів, який не є при цьому внутрішньодержавним судом. 4. Україна, як член ООН, вносить свій внесок до справи зміцнення миру та безпеки у Європі.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Text 2. Sonderorganisationen der UNO

Die Sonderorganisationen der UNO sind Fachorgane auf der Grundlage zwischenstaatlicher Vereinbarungen, die zum Teil schon vor Gründung Vereinten Nationen entstanden waren (wie der Weltpostverein oder die Internationale Arbeitsorganisation). Die Sonderorganisationen verfügen über einen eigenen Haushalt, der durch Zahlungen der Mitgliedstaaten finanziert wird. Zum UNO – System gehören folgende Spezialorganisationen:

1. Die Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO). Sie hat das Ziel, „einen Beitrag zum Frieden und zur Sicherheit zu leisten“. Sie fördert die Zusammenarbeit zwischen den Völkern auf dem Wege der Erziehung, der Wissenschaft und Kultur. UNESCO wurde am 04.11.1946 gegründet und hat 131 Mitgliedstaaten sowie assoziierte Mitglieder.

2. Die Weltgesundheitsorganisation (WGO) verfolgt das Ziel, „allen Völkern zur Erreichung des bestmöglichen Gesundheitszustandes zu verhelfen“. Ihre Verfassung trat am 07.04.1948 in Kraft.

3. Die Internationale Arbeitsorganisation (ILO) trägt zum Aufbau und Erhaltung des Weltfriedens auf sozialer Gerechtigkeit bei. Sie sorgt für die Vollbeschäftigung und Verbesserung der Lebenshaltung der Menschen. Ihre ursprüngliche Satzung trat am 11.04.1919 in Kraft. Dieser Tag gilt als Gründungstag der Organisation.

4. Die Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der UNO hat das Ziel, den Ernährungs- und Lebensstandard in den Mitgliedstaaten zu erhöhen. Sie sichert die Verbesserung der Erzeugung und Verteilung aller Lebensmittel und landwirtschaftlichen Erzeugnisse. Gründungsjahr ist 1945.

5. Die Internationale Organisation für Zivilluftfahrt (ZCAO) wurde 1944 gegründet und hat das Ziel, „Grundsätze und Technik des internationalen Luftverkehrs zu entwickeln, sowie die Planung und Entwicklung des internationalen Luftverkehrs zu fördern“.

6. Der Internationale Fernmeldeverein (ITU) fördert die Zusammenarbeit der Staaten auf dem Gebiet der Telegrafie, der Telefonie und des Funkwesens. Das Jahr 1865 ist das Jahr des Inkrafttretens der ursprünglichen Verfassung.

7. Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (Weltbank – IBRD) fördert den Export „produktiven Kapitals“ in die Mitgliedsländer. Sie unterstützt „die ökonomische Entwicklung der Entwicklungsländer“ und fördert

„private ausländische Kapitalanlagen“. Die IBRD wurde 1945 gegründet. Ähnlichen Charakter wie die Weltbank haben die Internationale Finanz – Corporation (IFC), die Internationale Entwicklungsassoziation (IDA) und der Internationale Währungsfond (IMF).

Neben den Spezialorganisationen der UNO gibt es weiterhin die Internationale Atomenergie – Agentur (IAEA). Diese Agentur unterstützt die Erforschung, Entwicklung und praktische Anwendung der Atomenergie für friedliche Zwecke in der ganzen Welt.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Was versteht man unter den Sonderorganisationen der UNO? 2. Nennen Sie die Spezialorganisationen der UNO! 3. Welche Ziele hat UNESCO? 4. Wann trat die Verfassung der Weltgesundheitsorganisation in Kraft? 5. Welche Organisation sorgt für die Vollbeschäftigung und soziale Gerechtigkeit aller Menschen? 6. Welche Aufgaben stehen vor der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation? 7. Welche Bank beschäftigt sich mit dem Export des „produktiven Kapitals“ in die Mitgliedsländer?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder! Beantworten Sie die Fragen.

A.: Wieso spricht man eigentlich von den Sonderorganisationen der UNO als von teilweise selbständigen Fachorganen?

B.: Entstanden vor der Gründung der Vereinten Nationen – eigener Haushalt – eigene Finanzierung.

A.: Meiner Ansicht nach ist die UNESCO eine der bekanntesten Organisationen der UNO, Mitglied derer auch die Ukraine ist.

B.: 1946 gebildet – 131 Mitgliedstaaten – assoziierte Mitglieder.

A.: Und wie sehen Sie die Perspektiven für die Arbeit der Weltgesundheitsorganisation?

B.: Tausende Menschen hungern – Epidemien und Kriege – Hilfe zur Erreichung des bestmöglichen Gesundheitszustandes der Bevölkerung – Zusammenarbeit mit der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation.

A.: Wie kann man, Ihrer Meinung nach, das Problem der Arbeitslosigkeit auf der Erde lösen?

B.: Die Internationale Arbeitsorganisation – Vollbeschäftigung und Verbesserung der Lebenshaltung der Menschen.

A.: Man kann das heutige Leben ohne moderne Kommunikationsmittel nicht vorstellen. Wir erleben eine ungeheure Beschleunigung des Entwicklungstempos auf dem Gebiet der Telegrafie und Telefonie. Händis haben in kurzer Zeit das gesamte gesellschaftliche und private Leben der Menschen durchgedrungen. Ich möchte gern wissen, ob in der UNO eine Organisation gibt, die sich mit diesen Problemen befasst?

B.: Der Internationale Fernmeldeverein – 1865 gegründet – Förderung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Telegrafie, Telefonie und des Funkwesens.

A.: Viele Staaten brauchen Kredite für die wirtschaftliche Entwicklung ihrer Länder und, wie ich weiß, sie bekommen Unterstützung von der Internationalen Bank?

B.: Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung – 1945 gegründet – fördert „private ausländische Kapitalanlagen.“

A.: Wir danken Ihnen sehr für Ihre interessante Ausführungen!

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Text 3. Deutschland in den Vereinten Nationen

Die Bundesrepublik Deutschland und die DDR traten 1973 den Vereinten Nationen bei. Mit der Wiederherstellung der deutschen Einheit entfiel die Mitgliedschaft der DDR.

Die Bundesrepublik war nach ihrem Beitritt vollgültiges Mitglied der Vereinten Nationen mit allen Rechten und Pflichten. Sie beteiligte sich jedoch mit Rücksicht auf die Teilung Deutschlands und die eingeschränkte Souveränität nicht an „friedenserhaltenden Maßnahmen“ der UN, das heißt, an Einsätzen von UN-Friedenstruppen („Blauhelmen“).

Auf Ersuchen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen nahm eine Transporteinheit der Bundeswehr erst im Sommer 1993 zum erstenmal an einem Einsatz der UN-Blauhelme in „befriedeten Gebieten“ in Somali teil. Vom wiedervereinigten Deutschland erwartet die internationale Staatengemeinschaft auch auf diesem Felde einen angemessenen Beitrag.

Der Einsatz der deutschen Streitkräfte außerhalb der NATO- Bereichs war umstritten. Der Streit ging darum, ob hierzu die Verfassung geändert werden müsse, ob zumindest die Zustimmung des Bundestages erforderlich sei oder ob die Bundesregierung dies allein entscheiden könne.

Vom BVG (Bundesverfassungsgericht) erging 1994 das Urteil, dass sich Deutschland mit seinen Streitkräften an Einsätzen im Rahmen von Aktionen der NATO zur Umsetzung von Beschlüssen des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen beteiligen darf. Gleiches gilt für eine Beteiligung deutscher Streitkräfte an von den Vereinten Nationen aufgestellten Friedenstruppen.

Trotz einschneidender Sparmaßnahmen bei den staatlichen Ausgaben hält die Bundesrepublik in den kommenden Jahren ihr finanzielles Engagement auch für die Entwicklungsländer aufrecht. Sie ist darauf bedacht, zusammen mit den wirtschaftlichen Lebensgrundlagen auch die sozialen und politischen Verhältnisse der dort lebenden Menschen zu verbessern. Die Beachtung der Menschenrechte in den Empfängerländern ist ein wichtiges Kriterium der Bundesregierung für die Vergabe von Entwicklungshilfemittel.

Deutschland steht an dritter Stelle der Beitragszahler der Vereinten Nationen – 8,9% des UN-Haushalts, 22,8% des NATO- und 28,5% des WEU-Haushaltes. Das unterstreicht den Willen der Bundesregierung, in der Kontinuität ihrer bisherigen Politik in den bi- und multilateralen Rahmen ihren Beitrag zur Stabilität und Friedenssicherung zu leisten. Konsequenterweise bewirbt sich Deutschland um einen ständigen Sitz im Weltsicherheitsrat.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Ist die BRD Mitglied der UNO? Seit welchem Jahr? 2. Was erwartet die internationale Staatengemeinschaft von der Mitgliedschaft Deutschlands in den Vereinten Nationen? 3. Warum war der Einsatz von deutschen Streitkräften außerhalb des NATO- Bereichs umstritten? 4. Welches Urteil erging vom Bundesverfassungsgericht? 5. Worauf ist Deutschland bei seiner Entwicklungshilfe bedacht? 6. Beweisen Sie anhand von Zahlen, dass Deutschland an dritter Stelle unter Beitragszahler der UNO steht! 7. Warum bewirbt sich die BRD um einen ständigen Sitz im Weltsicherheitsrat?

2. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Не дивлячись на економію державних трат, ФРН не скорочує фінансову допомогу країнам, які розвиваються. 2. Вона піклується про те, щоб одночасно з економічними основами життя покращити також соціальні і політичні умови. 3. Важливою умовою надання допомоги на розвиток є також дотримання прав людини. 4. Німеччина займає третє місце як держава, що сплачує внески ООН. 5. Вона грає важливу роль у створенні стабільності і збереження миру. 6. З цих причин ФРН клопочеться про надання їй права на постійне представництво в Раді безпеки.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 14. Der Europarat. Europäische Union

Text 1. Der Europarat

Der Europarat wurde im Mai 1949 in London von zehn westeuropäischen Staaten ins Leben gerufen. Er ist damit die älteste nach dem Zweiten Weltkrieg gegründete europäische Organisation. Unter dem Eindruck des Krieges versprachen sich Belgien, Dänemark, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Schweden und Großbritannien, die Menschenrechte zu verteidigen sowie Demokratie und Rechtsstaatlichkeit in ihren Ländern zu achten. Jedes neue Mitglied muss sich auf die Einhaltung dieser Prinzipien verpflichten. Im Artikel 1 der Satzung heißt es, der Europarat, dessen Sitz Straßburg ist, solle „eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern zum Schutz und zur Förderung der Ideale und Grundsätze, die ihr gemeinsames Erbe bilden“, fördern. Echte politische Machtbefugnisse hat der Europarat nicht. Er versucht mit Konferenzen, Kampagnen, Ausschüssen und vor allem durch Empfehlungen sowie inzwischen 165 Konventionen einen Beitrag zur europäischen Integration zu leisten und auf der Basis gemeinsamer Werte kulturelle Unterschiede zu überbrücken.

Von besonderer Bedeutung ist die „Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten“, über deren Einhaltung die Europäische Menschenrechtskommission und der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in

Straßburg wachen. Dort können Staaten, aber vor allem auch einzelne Bürger klagen, wenn sie sich in ihren Rechten verletzt fühlen.

Ein weiteres Beispiel für die Tätigkeit des Europarates ist die Europäische Sozialcharta. Dort sind Mindestnormen für wirtschaftliche und soziale Rechte, unter anderem das Streikrecht und das Sozialversicherungsrecht, festgeschrieben.

Das höchste Organ des Europarates ist das Ministerkomitee, die „Stimme der Regierungen“. Jedes Jahr kommen die Außenminister der Mitgliedstaaten zu zwei Sitzungen zusammen, die ständigen Vertreter der Mitgliedsländer tagen regelmäßig beim Europarat. In der Parlamentarischen Versammlung treffen sich dreimal im Jahr von den nationalen Parlamenten entsandte Abgeordnete zu einer einwöchigen Sitzung. Sie können Entschlüsse und Empfehlungen an das Ministerkomitee richten, sie wählen die Richter des Europäischen Gerichtshofs und informieren sich in Anhörungen zu aktuellen Themen. Die Versammlung wählt den Generalsekretär, der dem Ministerkomitee verantwortlich ist. Der Haushalt der Organisation wird von den Beiträgen der Mitgliedsländer finanziert.

Nach dem Ende des Kalten Krieges hat sich der Europarat zu einem Forum für den Dialog zwischen den Staaten Ost- und Westeuropas entwickelt. Seit dem Fall des Eisernen Vorgangs ist die Organisation rasch auf 40 Mitglieder gewachsen. Vor allem die Aufnahme der Ukraine, Russlands und Kroatiens war umstritten, da man Bedenken hatte, ob dort Rechtsstaatlichkeit und Demokratie bereits verwirklicht seien. Viele der neuen Mitglieder haben bis heute die hohen Standards des Europarates nicht erreicht. Armenien, Georgien, Weißrussland bewerben sich um den Beitritt.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde der Europarat gegründet? 2. Welche Länder waren die Initiatoren seiner Gründung? 3. Wo hat der Europarat seinen Sitz? 4. Wozu wurde diese Organisation geschaffen? 5. Welche Konvention ist von besonderer Bedeutung? 6. Wer kann in den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte eine Klage richten? 7. In welchem Dokument sind die sozialen und wirtschaftlichen Rechte festgeschrieben? 8. Was ist das höchste Organ des Europarates? 9. Welche Befugnisse besitzen die Abgeordneten der Parlamentarischen Versammlung? 10. Wovon wird der Europarat finanziert? 11. Ist die Ukraine Mitglied des Europarates?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes in Form eines Interviews wieder! Beantworten Sie die Fragen!

A.: Sie sind vor einem Monat dienstlich in Straßburg gewesen. In dieser Stadt hat seinen Sitz der Europarat. Können Sie uns bitte näher über diese Organisation erzählen?

B.: London –1949 gegründet – älteste nach dem Zweiten Weltkrieg europäische Organisation.

A.: Sie sprechen von einer der ältesten europäischen Organisationen. Wissen Sie auch, wie es zu ihrer Gründung gekommen wurde?

B.: Zehn westeuropäische Staaten – die Organisation bilden – Verteidigung der Menschenrechte, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit.

A.: Das ist ganz interessant. Könnten Sie uns über die Machtbefugnisse des Europarates ausführlicher informieren?

B.: Keine echte politische Machtbefugnisse – Konferenzen, Ausschüsse, Empfehlungen – Konventionen.

A.: Und ist die „Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten“ dabei von besonderer Bedeutung?

B.: Das stimmt. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in Straßburg – Klagen über verletzte Rechte der Bürger.

A.: Können Sie sich vielleicht zur Frage der Machtorgane des Europarates äußern?

B.: Das Ministerkomitee – Außenminister der Mitgliedstaaten – zwei Sitzungen im Jahr. Die Parlamentarische Versammlung – Abgeordnete der Nationalen Parlamente – dreimal im Jahr zusammentreffen.

A.: Sie sind doch aus der Ukraine. Ist Ihr Land auch Mitglied des Europarates?

B.: Ende des Kalten Krieges – Dialog zu den Staaten Ost- und Westeuropas – rascher Zuwachs der Mitglieder – die Aufnahme der Ukraine.

3. Formen Sie die Sätze um, indem Sie folgende Situationsmodelle verwenden:

Ich kann nicht leugnen, dass

Ich muss zugeben, dass

Der Europarat soll eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern zum Schutze der Menschenrechte fördern.

Die Organisation leistet einen großen Beitrag zur europäischen Integration.

Der Europäische Gerichtshof der Menschenrechte wacht über den Schutz der Rechte und Freiheiten jedes Menschen.

Staaten und auch einzelne Bürger können in die Europäische Menschenrechtskommission klagen, wenn ihre Rechte verletzt sind.

Die Europäische Sozialcharta verankert wirtschaftliche und soziale Rechte, sowie das Streikrecht und Sozialversicherungsrecht.

Die Abgeordneten der Parlamentarischen Versammlung wählen die Richter des Europäischen Gerichtshofes und informieren sich in Anhörungen zu aktuellen Themen.

Die Frage der Annahme der Ukraine, Russland und Kroatien in den Europarat war wegen des Bedenkens an den genügenden Stand der Rechtsstaatlichkeit und Demokratie in diesen Ländern umstritten.

4. Bilden Sie die Sätze, indem Sie folgende Situationsmodelle verwenden:

Ich möchte wissen, ob Sie einverstanden sind, dass

Mich interessiert, ob Sie einverstanden sind, dass

Jedes neue Mitglied des Europarates soll seine Prinzipien einhalten.

Der Europarat überblickt auf der Basis gemeinsamer Werte kulturelle Unterschiede verschiedener Staaten.

Über die Einhaltung der „Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten“ wacht die Europäische Menschenrechtskommission.

Die ständigen Vertreter der Mitgliedsländer tagen regelmäßig beim Europarat. Der Generalsekretär der Parlamentarischen Versammlung ist dem Ministerkomitee verantwortlich.

Der Haushalt der Organisation wird von den Beiträgen der Mitgliedsländer finanziert. Viele der neuen Mitglieder haben bis heute die hohen Standards des Europarates nicht erreicht.

Einige Staaten, z.B. Armenien, Weißrussland, bewerben sich um den Beitritt.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Основи зовнішньої політики Федеративної Республіки Німеччини були сформульовані задовго до того, як стало актуальним об'єднання Європи. 2. У Основному Законі стоїть: "як рівноправний член об'єднаної Європи ФРН служить справі миру в цілому світі". 3. Німеччина – член Європейського Співтовариства, до якого сьогодні входять Франція, Бельгія, Голландія, Люксембург, Великобританія, Ірландія, Греція, Іспанія і Португалія.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Text 2. Europäische Union

Die Bundesrepublik Deutschland gehört mit Frankreich, Italien, Belgien, den Niederlanden und Luxemburg zu den Gründungsmitgliedern der Europäischen Gemeinschaft (EG). Ihre Vorgeschichte reicht bis in das Jahr 1951 zurück, als die sechs Staaten die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS), die Montanunion, gründeten und damit einen gemeinsamen Markt und eine gemeinsame Industriepolitik für diese damals wichtigsten Grundstoffe vereinbarten. Die Römischen Verträge begründeten 1957 die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und die Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM). Als erste Stufe schuf die EWG schrittweise eine Zollunion, in der die Zölle im gegenseitigen Warenverkehr abgebaut wurden. Ziel war die Schaffung eines Gemeinsamen Marktes mit Freizügigkeit der Arbeitnehmer und freien Dienstleistungs- und Kapitalverkehr. EURATOM sollte die Zusammenarbeit bei der friedlichen Nutzung der Kernenergie fördern. Die Organe der drei Gemeinschaften: EGKS, EWG und EURATOM wurden 1967 zusammengelegt, seither ist die Bezeichnung Europäische Gemeinschaft üblich.

Die Europäische Gemeinschaft entwickelte eine eigene Dynamik, die sie zum Motor der wirtschaftlichen und zunehmend der politischen Integration Europas werden ließ. Ihre Attraktivität führte zu Beitrittsgesuchen weiterer Länder.

1973 wurden Großbritannien, Dänemark und Irland Mitglieder der EG. Griechenland folgte 1981, Spanien und Portugal schlossen sich 1986 der Gemeinschaft an.

1995 sind Österreich, Finnland und Schweden der Europäischen Union beigetreten, nachdem nach den Volksabstimmungen eine Mehrheit für den Beitritt erbracht hatte. Die Norwegen haben sich mit Mehrheit gegen den Beitritt entschieden.

Der Prozess der europäischen Integration hat durch den 1991 in Maastricht geschlossenen Vertrag über die Europäische Union, der 1993 nach Ratifizierung in allen Mitgliedstaaten in Kraft getreten ist, ein neues Stadium erreicht. Die

Europäische Gemeinschaft soll zu einer politischen Union zusammenwachsen, und der gemeinsame Binnenmarkt soll zu einer Wirtschafts- und Währungsunion werden.

Der Europäische Binnenmarkt ist für alle Unionsbürger Inland. 1993 verwirklicht, umfasst er die 15 Mitgliedstaaten sowie Island, Norwegen und Liechtenstein, die mit der EU den Europäischen Wirtschaftsraum bilden. Im Binnenmarkt gelten die vier Grundfreiheiten: der freie Verkehr von Personen, Waren, Dienstleistungen und Kapital.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Nennen Sie die Gründungsmitglieder der Europäischen Gemeinschaft! 2. Wann wurde die Montanunion gegründet? 3. Durch welche Verträge wurden die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Europäische Atomgemeinschaft begründet? 4. Welche Ziele verfolgte die EWG? 5. Seit wann ist die Bezeichnung „Europäische Gemeinschaft“ üblich? 6. Welche Länder sind zur Zeit Mitglieder der EG? 7. Welche Auswirkungen hatte der Maastrichter Vertrag auf die Weiterentwicklung der EG? 8. Welche Grundfreiheiten gelten im Binnenmarkt der EU?

2. Erklären Sie die Abkürzungen:

EG, EGKS, EWG, EURATOM, EU.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes an Hand folgender Dialogimpulse wieder:

A.: Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl?

B.: Die Montanunion 1951.

A.: Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Europäische Atomgemeinschaft?

B.: 1957, die Römischen Verträge.

A.: Europäische Gemeinschaft?

B.: Die Zusammenlegung der Organen der drei Gemeinschaften, 1967.

A.: Beitrittsgesuchen anderer Länder?

B.: 1973 – Großbritannien, Dänemark und Irland; 1981 – Griechenland; 1986 – Spanien und Portugal; 1995 – Österreich, Schweden und Finnland.

A.: Die Europäische Union?

B.: Maastrichter Vertrag – 1991; 1993 – Ratifizierung in allen Mitgliedstaaten.

A.: Der gemeinsame Binnenmarkt?

B.: 1993 – 15 Mitgliedstaaten und Island, Norwegen und Liechtenstein.

4. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

Der Prozess der ökonomischen Integration hat mit der Herstellung des größten gemeinsamen Marktes der Welt und der Einführung einer gemeinsamen Währung seinen – ich betone: vorläufigen- Abschluss gefunden. Heute durchzieht die Europäische Union ein dichtes Netz von Handelsbeziehungen, Direktinvestitionen und anderen Transaktionen.

Aber Europa ist mehr als ein Markt und auch mehr als ein geographischer Begriff. Europa ist auch ein Gesellschaftsmodell und eine Form des Zusammenlebens, die wir verteidigen und ausbauen wollen.

Europa hat sich im Laufe der Jahrhunderte ein reiches internationales Erbe angeeignet. Wir in Europa haben nicht nur gelernt Differenzen anzuerkennen, wir haben auch gelernt, den Streit der Konfessionen oder gar Feindschaften der Nationalstaaten zu überwinden“.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Німеччина є рівноправним членом об'єднаної Європи. 2. 31 січня 1992 року на території країн-членів ЄС почав діяти європейський внутрішній ринок. 3. Всередині Співтовариства скасовано митні та економічні кордони. 4. Вже й до того громадяни країн-членів мали право вільно подорожувати по всіх цих країнах і вільно вибирати, в якій країні їм працювати. 5. Тепер підприємства мають право вільного вибору місця застосування. 6. З 1993 року по всій території Європейського Співтовариства діє вільне пересування товарів, осіб, капіталу та послуг.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Text 3. Europäische Union: Organe und Funktionen

Rat der Europäischen Union, oder einfach Rat oder Ministerrat genannt, ist das wichtigste Entscheidungsorgan der EU. Im Rat tagen je nach Tagesordnungspunkten die zuständigen Fachminister der Mitgliedstaaten. Beschlüsse werden mit qualifizierter Mehrheit gefasst, sofern in einem Sachverhalt nicht Einstimmigkeit oder eine einfache Mehrheit vorgeschrieben ist. Jedes Land hat je nach Größe eine bestimmte Anzahl von Stimmen: Deutschland und Frankreich je zehn, Belgien fünf, Luxemburg zwei. Mit dem Inkrafttreten des Nizza-Vertrages in vier Jahren wird die Stimmenverteilung noch stärker nach Bevölkerungszahl gewichtet. Sitz des Rates ist Brüssel.

Der Europäische Rat hat in der EU eine übergreifende Funktion. Er setzt sich aus den Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten und dem Präsidenten der EU-Kommission zusammen. Mindestens zweimal im Jahr kommen die Regierungschefs, unterstützt von den Außenministern, zu Gipfeltreffen zusammen. Laut Artikel 4 des EU-Vertrages gibt der Europäische Rat der Gemeinschaft die für ihre Entwicklung notwendigen Impulse und legt die allgemeinen politischen Zielvorstellungen für diese Entwicklung fest. Dieses Gremium beschließt unter anderen grundlegenden Reformen der EU. Der Europäische Rat ist rechtlich kein Organ der EU, tatsächlich trifft er die wesentlichen Grundsatzentscheidungen.

Die EU-Kommission hat in der EU ein Initiativrecht, d.h. das Recht, Gesetzentwürfe vorzulegen. Die Verabschiedung von Kommissionsvorschlägen liegt aber bei Rat und Parlament. 20 Kommissare können Durchführungsvorschriften erlassen, um Eu-Vorschriften in die Praxis umsetzen zu lassen. Darüber hinaus wachen sie darüber, die Eu-Verträge und das EU-Recht eingehalten werden. Bei

Verstößen muss die Kommission vor dem Europäischen Gerichtshof gegen einen EU-Staat Klage erheben. Jedes EU-Land entsendet bisher mindestens einen Kommissar nach Brüssel. Die Kommissare sind für die einzelnen Bereiche wie Landwirtschaft, Handel oder Außenbeziehungen verantwortlich. Sie arbeiten völlig unabhängig von Regierungen oder anderen Stellen. Beschlüsse kann die Kommission nur im Kollegium mit der Stimmenmehrheit der Mitglieder fassen. Der Präsident der Kommission ist zugleich Mitglied des Europäischen Rates. Sitz der Kommission ist Brüssel. Sie hat Vertretungen in allen Mitgliedstaaten der EU sowie Delegationen in 128 Staaten.

Das Europäische Parlament (EP) ist die direkt gewählte demokratische Vertretung der Bürger der Europäischen Union. In vielen Bereichen ist das EP entscheidend an der Gesetzgebung der Union beteiligt. Das Parlament kann Gesetzentwürfe der Kommission ändern oder sie zu Fall bringen, wenn der Ministerrat diese Änderungen nicht akzeptiert. Außerdem kann es Gesetzentwürfe verabschieden, wenn es Änderungsvorschläge des Rates billigt. Das Parlament kann die Kommission auffordern, Vorschläge für Gesetze auszuarbeiten. Darüber hinaus berät das EP zusammen mit dem Ministerrat den Haushaltsentwurf der Kommission und verabschiedet ihn. Das Parlament muss der Benennung des Kommissionspräsidenten und der Kommissare zustimmen. Mit einem Misstrauensvotum kann das EP die Kommission zum Rücktritt zwingen. Völkerrechtliche Verträge der EU können nur in Kraft treten, wenn das Parlament zugestimmt hat. Zwölf Wochen im Jahr tagt das EP in Straßburg. Dazwischen treffen sich Fraktionen und Ausschüsse in Brüssel.

Zur Zeit sitzen 626 Abgeordnete im Europäischen Parlament, darunter 190 Frauen. Durch die geplante EU-Erweiterung soll die Zahl der Parlamentarier auf bis zu 732 steigen. Um Themen fachkundig behandeln zu können, spezialisieren sich die Abgeordneten in insgesamt 17 Ausschüssen.

Der Gerichtshof der EG sorgt für die Einhaltung und Durchsetzung des Gemeinschaftsrechts. Er schlichtet Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern und entscheidet über Klagen gegen Vertragsverletzungen. Der Gerichtshof besteht aus 13 Richtern, sein Sitz ist Luxemburg.

Die Europäische Zentralbank (EZB) wurde als Nachfolgerin des Europäischen Währungsinstituts am 1. Juni 1998 gegründet. Ihr Sitz ist Frankfurt am Main. Die Zentralbank entscheidet über die Geldpolitik der Euro-Zone. Vorrangiges Ziel der EZB ist die Preisstabilität. Gleichzeitig sollen die Mitgliedstaaten bei der selbstauferlegten Finanz-Stabilitätspolitik (Neu- und Gesamtverschuldung, Zinsniveau) unterstützt werden. Kredite zur Staatsfinanzierung darf die Europäische Zentralbank nicht vergeben. Die Europäische Zentralbank ist völlig unabhängig von den Regierungen und Organisationen der Europäischen Staatengemeinschaft. Die Europäische Zentralbank gilt als am weitesten integrierte Europa-Institution.

Die EU-Ratspräsidentschaft übernimmt für ein halbes Jahr ein Mitgliedstaat. Dieses Land ist für die laufende Arbeit verantwortlich und setzt Akzente für die zukünftige Politik. Die Präsidentschaft muss alle Treffen des Rates organisieren. Sie vertritt die EU nach außen und ist Ansprechpartner für Drittstaaten. Am Beginn einer Präsidentschaft legt das Land sein Programm vor und stellt es im Parlament zur

Diskussion. Am Ende muss ein Rechenschaftsbericht abgelegt werden. Das Programm umfasst noch nicht abgeschlossene Projekte der vorherigen Präsidentschaft und neue Aufgaben aufgrund von Beschlüssen und Vereinbarungen des Rates.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Welche Organe hat die Europäische Union? 2. Wie heißt das wichtigste Entscheidungsorgan? 3. Wonach ist im Rat die Stimmverteilung gewichtet? 4. Welches Organ hat das Recht, Gesetzentwürfe vorzulegen? 5. Welches Organ verabschiedet die Vorschläge? 6. Wofür sind die Kommissare verantwortlich? 7. Aus wem setzt sich der Europäische Rat zusammen? 8. Was legen die Regierungschefs der Mitgliedstaaten auf ihren Gipfeltreffen fest? 9. Welche Aufgaben hat das Europäische Parlament? 10. Wo tagt das Europäische Parlament?

Wann wurde die Europäische Zentralbank gegründet? 11. Worin sieht sie ihr vorrangiges Ziel? 12. Wofür sorgt der Gerichtshof der EG?

2. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

Sicherheit schaffen.

Von Irland bis Bulgarien, von Schweden bis Portugal: Pressevertreter aus fast ganz Europa hat am 19. und 20. Oktober eine deutsch-französische Initiative in Polen an einen Tisch gebracht. Aus immerhin 23 europäischen Ländern waren 44 Journalisten der Einladung der Presse- und Informationsamtes der Bundesregierung und der Pariser Außenministeriums nach Warschau gefolgt, um angesichts der EU-Erweiterung mit Politikern die Frage zu diskutieren: "Europa vor der Zeitenwende?" Dominiert war die Debatte um die erweiterte Union. Womit klar wurde: Eine Erweiterung der Europäischen Union sichert und vergrößert nicht allein den Wohlstand ihrer Mitglieder. Sie dient auch der Sicherheit auf dem Kontinent.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Європейське Співтовариство не прагне стати відокремленим клубом для західно-європейців, воно відкрите для інших держав. 2. Демократичні перетворення в Центральній, Східній та Південно-Східній Європі наблизили ці країни до Співтовариства. 3. З державами, які проводять реформи, ЄС вже розпочало переговори про їх входження. 4. Федеративна Республіка Німеччина взяла на себе функції мосту, який веде ці держави до Співтовариства.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 15. НАТО (Nordatlantipakt)

Der (NATO) wurde am 04.04.1949 in Washington zwischen Belgien, Dänemark, Frankreich, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Portugal und den USA auf zunächst 20 Jahre

abgeschlossen. 1952 traten ihm Griechenland und die Türkei, 1955 die BRD bei. Die NATO ist ein in sich geschlossener Mechanismus und erstreckt sich unter zentraler Leitung der USA über die ganze Welt.

Die NATO entstand im Zuge des sich verschärfenden Ost-West-Konflikts, der mit der Blockade des Westsektors Berlins 1948/49 einen ersten Höhepunkt erreicht hatte. Seit 1999 gehören 19 Staaten der NATO an. Die NATO ist ein Verteidigungsbündnis. Die Vertragspartner haben sich verpflichtet, in Übereinstimmung mit der Charta der Vereinten Nationen "ihre Bemühungen für die gemeinsame Verteidigung und die Erhaltung des Friedens und der Sicherheit zu vereinigen" (Präambel des NATO-Vertrages) und „sich in ihren internationalen Beziehungen jeder Gewaltanwendung zu enthalten, die mit den Zielen der Vereinten Nationen nicht vereinbar ist“ (Art.1).

Im Falle eines bewaffneten Angriffs gegen einen oder mehrere Mitgliedsstaaten sind die anderen verpflichtet, die Maßnahmen, einschließlich der Anwendung von Waffengewalt, zu treffen, „die sie für erforderlich halten, um die Sicherheit des nordatlantischen Gebiets wiederherzustellen und zu erhalten“(Art.5). Die NATO versteht sich nicht nur als militärisches Bündnis, sondern auch als eine Wertegemeinschaft. Ihr Ziel ist es, „die Freiheit, das gemeinsame Erbe und die Zivilisation ihrer Völker, die auf den Grundsätzen der Demokratie, der Freiheit der Person und der Herrschaft des Rechts beruhen, zu gewährleisten“ (Präambel).

Die BRD erwies sich als zuverlässiger und den US-amerikanischen Interessen dienender Partner. Die Streitkräfte der BRD – Bundeswehr – wurden in Europa zur stärksten Militärmacht in der NATO. Bundeswehrgenerale besetzen entscheidende Kommandopositionen in der NATO und beeinflussen die militärische Strategie und Organisation des Paktes.

Nach dem Zerfall der Sowjetunion und der Auflösung des Warschauer Pakts hat NATO ihre Strategie geändert. Ihre Politik ist nicht mehr auf die atomare Bedrohung, sondern auf die Zusammenarbeit mit den ehemaligen Mitgliedstaaten des Warschauer Pakts, auf die Festigung und Erhaltung des Weltfriedens, auf die friedliche Regelung aller Streitigkeiten gerichtet. 1999 wurde NATO mit der Annahme Polens, der Tschechischen Republik und Ungarn ausgedehnt worden.

1999 hat die NATO ein „Neues Strategisches Konzept“ verabschiedet. Als Kernfunktion bleibt die Abschreckung einer Aggression gegen das Bündnisgebiet und die Beistandsverpflichtung im Falle eines Angriffs. Darüber hinaus wird die NATO auf regionale und ethische Spannungen auch außerhalb des Bündnisgebiets reagieren bis zur Eindämmung und Beendigung von Konflikten mittels militärischer Operationen.

Mit der Schaffung des Euro-Atlantischen Partnerschaftsrates sollen die Staaten des euro-atlantischen Raums auf dem Gebiet der Zusammenarbeit in Sicherheitsfragen enger miteinander verbunden werden. Die 44 Staaten mit unterschiedlichen sicherheitspolitischen Traditionen treffen sich regelmäßig zusammen, um die Fragen der regionalen Sicherheitspolitik, des internationalen Terrorismus und der Nichtverbreitung von Massenvernichtungswaffen zu besprechen. In Brüssel ist ein Euro-Atlantisches Koordinierungszentrum für Katastrophenhilfe eingerichtet worden.

Die Organe der NATO

Die NATO gliedert sich in eine politische und eine militärische Organisation. Der politischen gehören alle 19 Mitglieder an. Sie bilden das politische Führungsorgan, den Nordatlantikrat aus den Regierungschefs oder den Verteidigungsministern, der zweimal jährlich unter dem Vorsitz des NATO-Generalsekretärs tagt. Zwischen den Tagungen des Rates fungiert der Ständige NATO-Rat als höchstes Organ der NATO, der aus den NATO-Botschaftern der Mitgliedstaaten besteht. Sein Sitz ist Brüssel. Die Geschäfte führt ein Generalsekretär.

Dem NATO-Rat unterstellt ist ein Militärisches Planungskomitee, dem der Militärausschuss und ein „Ausschuss für atomare Verteidigung“ untergeordnet sind. Den beiden letztgenannten Ausschüssen unterstehen weitere Ausschüsse, Gruppen und Stäbe. Besondere Bedeutung erlangte die sogenannte Nukleare Planungsgruppe als Gremium, das über den Einsatz von Kernwaffen mitbestimmt.

Höchstes militärisches Organ ist der Militärausschuss, das gemeinsame Oberkommando in Friedenszeiten. Ihm gehören die Chefs der Generalstäbe – für die Bundeswehr der Generalinspekteur – an. Im Juni 1996 hat Frankreich seine Rückkehr in die militärische Organisation der NATO erklärt.

Die Stellung Deutschland in der NATO unterscheidet sich von den anderen Mitgliedern. Die Bundeswehr verfügt über keinen Generalstab. Die Bundesrepublik hat sich auf die Produktion und Erwerb von Atomwaffen verzichtet.

Alle Streitkräfte, außer der Territorialverteidigung, unterstehen der integrierten Kommandostruktur der NATO.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Wann wurde die NATO gegründet? 2. Welches Land spielt die führende Rolle in dieser Organisation? 3. Ist die BRD Mitglied der NATO? 4. Was war der Grund für die Bildung der NATO? 5. Welche Ziele sind in der Charta der Vereinten Nationen verankert? 6. Ist die NATO nur ein militärisches Bündnis? 7. Wie veränderte sich die NATO-Politik nach 1991? 8. Was schließt das „Neue Strategische Konzept“ in sich ein? 9. Welche Fragen besprechen die Staaten des Euro-Atlantischen Raumes auf ihren Konsultationen?

2. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Політика безпеки Німеччини спрямована на забезпечення миру і свободи. 2. В 1955 році Федеративна Республіка Німеччина стала членом Атлантичного Союзу (НАТО), який був заснований 4 квітня 1949 року. 3. Цей союз між Західною Європою і Північною Америкою, заснований на спільних цінностях і інтересах безпеки, був противагою військовій могутності Варшавського договору. 4. Складовою частиною цієї системи була наявність американських і канадських військ у Європі і ядерна “парасолька” Сполучених Штатів Америки. 5. Німеччина і після об’єднання залишається складовою політичного і військового союзу НАТО. 6. Німецьке об’єднання безпосередньо пов’язане з

об'єднанням європейським, а політика безпеки Німеччини – з політикою безпеки європейської і північноатлантичної. 7. Це стрижні німецької зовнішньої політики і політики безпеки.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 16. Die Ukraine und NATO

Unter den euro-atlantischen Institutionen, zu denen die Ukraine engere Beziehungen herstellt, ist die NATO für dieses Land von besonderer Bedeutung. Die unabhängige Ukraine hält die NATO zu den zuverlässigsten und tragfähigsten Pfeiler der europäischen Sicherheit und hat ihren Beziehungen zum Bündnis mit Hilfe der auf der Madrider Gipfeltreffen im Juli 1997 unterzeichneten "Charta über eine ausgeprägte Partnerschaft" zwischen der NATO und der Ukraine einen förmlichen Rahmen gegeben.

Die zwischen der Ukraine und der NATO vereinbarte Charta hat dem ukrainischen Staat neue Perspektiven der Zusammenarbeit eröffnet und eine solide Grundlage für die dynamische Weiterentwicklung seiner Beziehungen geschaffen. Das greifbarste Ergebnis der Charta besteht in der Bildung der NATO-Ukraine-Kommission, eines Forums, in dem die Ukraine mit den 16 NATO-Mitgliedstaaten zu Konsultationen über ein breites Spektrum politischer und militärischer Kooperationsaktivitäten zusammenkommt. Diese Kommission ist inzwischen zweimal auf der Ebene der Außenminister und einmal auf der Ebene der Verteidigungsminister zusammengetreten, während sie auf Botschaferebene regelmäßig tagt.

Beiderseitige Konsultationen betrafen die Fragen der Stärkung der Zusammenarbeit bei friedenserhaltenden Maßnahmen, der Bildung der gemeinsamen Arbeitsgruppe zur Verteidigungsreform und die Einsetzung einer gemeinsamen Arbeitsgruppe für zivile Notfallplanung.

Die zwischen der NATO und der Ukraine vereinbarte Charta geht jedoch in ihrer Bedeutung weit über die zahlreichen Kooperationsaktivitäten hinaus. Wie der Erweiterungsprozess des Bündnisses, die Grundakte NATO-Russland und der Euro-Atlantische Partnerschaftsrat spielt diese Charta eine wichtige Rolle bei der Beseitigung des europäischen Stabilitäts- und Sicherheitsvakuums, das durch das Ende des Kalten Krieges entstanden ist.

Die Ukraine hat also durch die Vielfalt der Mechanismen und Institutionen der Zusammenarbeit, an denen sie sich in führenden Positionen beteiligt, und insbesondere durch ihre ausgeprägte Partnerschaft mit der NATO in der sich herausbildenden europäischen Sicherheitsarchitektur eine Schlüsselrolle übernommen und sich als ein Staat erwiesen, der einen wichtigen Beitrag zur Sicherheit und Stabilität Europas leistet.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde die „Charta über die ausgeprägte Partnerschaft“ unterzeichnet? Wo?
2. Warum strebt die Ukraine zur Herstellung enger Beziehungen zur NATO?
3. Woraus besteht das greifbarste Ergebnis der Charta? 4. Was stellt die NATO-Ukrainische Kommission dar? 5. Welche Fragen stehen auf der Tagesordnung der beiderseitigen Konsultationen? 6. Welche Rolle spielt die Charta in Bezug auf die europäische Sicherheit? 7. Welche Rolle spielt die Ukraine im Prozess der sich herausbildenden Sicherheitsarchitektur?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes in Form eines Interviews wieder.

A.: In der letzten Zeit spricht man immer mehr von den Bestrebungen der Ukraine, Mitglied europäischen und internationalen Organisationen zu werden. Und wie entwickeln sich die Beziehungen zwischen Ihrem Land und der NATO?

B.: Der zuverlässigste und tragfähigste Pfeiler der europäischen Sicherheit – Unterzeichnung der „Charta über eine ausgeprägte Partnerschaft“.

A.: Spielt diese Charta auch für die Ukraine eine wichtige Rolle?

B.: Neue Perspektiven der Zusammenarbeit – Grundlage für die dynamische Weiterentwicklung der Beziehungen.

A.: Werden die Ergebnisse der Charta schon heute weitgehend genutzt?

B.: Die Bildung der NATO-Ukraine-Kommission – 16 NATO-Mitgliedsstaaten – Konsultationen über politische und militärische Kooperationsaktivitäten – Treffen auf der Ebene der Außenminister und der Verteidigungsminister.

A.: Und welche Perspektiven hat die Arbeit dieser Kommission?

B.: Weit über die Kooperationsaktivitäten hinausgeht – die Beseitigung des europäischen Stabilitäts- und Sicherheitsvakuums.

A.: Ich danke Ihnen für das Gespräch, Herr B!

3. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

Die NATO ist und bleibt eine treibende Kraft für die neue Sicherheitsordnung in Europa. Mit dem Beitritt Polens, Ungarns und Tschechiens wird die Öffnung der NATO nach Osten erlebbare Realität. Und die Tür bleibt in Zukunft auch für weitere neue Mitglieder offen. Schon jetzt sind Stand und Perspektiven der NATO gekennzeichnet durch ihre Fähigkeit als Konsultationsforum zu relevanten sicherheitspolitischen Fragen, durch ihre praktische Kooperation mit Nichtmitgliedern im Rahmen des Euro-Atlantischen Partnerschaftsrates, durch die schon genannte Öffnung sowie durch ihre Bereitschaft und Fähigkeit, sich aktiv und auch mit militärischen Mitteln in den Dienst der Krisenbewältigung zu stellen. Die Neuausrichtung der NATO wird ergänzt durch die grundlegende Veränderung des Verhältnisses mit Russland und der Ukraine.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

Наприкінці 1991 року країни-члени НАТО прийняли нову стратегію, яка замість ядерного відлякування спрямована на співробітництво, збереження миру і врегулювання конфліктів. У грудні 1991 року була заснована Північноатлантична кооперативна рада, яка покликана забезпечити

співробітництво між НАТО і більшістю країн Варшавського договору, що був розпущений 1991 року, у військово-політичних питаннях і політиці безпеки.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 17. Diplomatie

Der Begriff der Diplomatie

Diplomatie ist im umfassenden Sinne die offizielle Tätigkeit von Staatsoberhäuptern, von Regierungen, von staatlichen Fachorganen für auswärtige Beziehungen (Außenministerien, diplomatische und konsularische Vertretungen, auch als Teilfunktion staatlicher Handelsvertretungen) oder von anderen speziell beauftragten Staatsorganen (z. B. von zeitweiligen Sondermissionen, von staatlichen Vertretungen bei internationalen Organisationen), die zum Ziel hat, mit friedlichen Mitteln die Außenpolitik des Staates im Interesse der jeweils herrschenden Klasse zu verwirklichen und die Rechte und Interessen des Staates, seiner Bürger und juristischen Personen im Ausland wahrzunehmen und zu schützen. Die Diplomatie ist eines der wichtigsten Mittel zur Durchführung der Außenpolitik eines Staates. (Andere solche Mittel sind z. B. staatliche, gesellschaftliche oder private Aktivitäten wirtschaftlicher, wissenschaftlich-technischer oder kultureller Art, aber auch militärische Handlungen). Die Hauptformen der diplomatischen Tätigkeit sind: diplomatische Kongresse, Konferenzen oder Beratungen; Vorbereitung und Abschluss völkerrechtlicher Verträge (diplomatischer Schriftwechsel); ständige oder zeitweilige Vertretung des Staates im Ausland (z. B. durch diplomatische oder konsularische Vertretungen, Sondermissionen usw.); Teilnahme der Vertreter von Staaten an der Tätigkeit internationaler Organisationen; Erläuterungen des Standpunktes der Regierung zu außenpolitischen Fragen in der Presse, Herausgabe offizieller Informationen und völkerrechtlicher Dokumente. Der Begriff Diplomatie wird in engerem Sinne mitunter nur für die „Kunst des Verhandeln“ und den Abschluss von Verträgen zwischen Staaten gebraucht.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Was ist die Diplomatie im umfassenden Sinne? 2. Was hat die Diplomatie zum Ziel? 3. Wie sind die Mittel zur Durchführung der Außenpolitik des Staates? 4. Wie sind die Hauptformen der diplomatischen Tätigkeit? 5. Wofür wird der Begriff Diplomatie im engeren Sinne gebraucht?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder.

A: Herr B., können Sie mir bitte Sagen, ob man mit einem Wort die offizielle Tätigkeit von Staatsoberhäuptern, von Regierungen, von staatlichen Fachorganen für auswärtige Beziehungen bezeichnen kann?

B: Ja, natürlich.(Die Diplomatie).

A: Üben die außenpolitische Tätigkeit nur diese Organe aus?

B: (Zeitweilige Sondermissionen, staatliche Vertretungen bei internationalen Organisationen).

A: Nehmen diese Einrichtungen im Ausland nur die Interessen des Staates wahr?

B: (Der Bürger, die juristischen Personen).

A: Ist die Diplomatie ein einziges Mittel zur Durchführung der Außenpolitik des Staates?

B: Nein, das ist das wichtigste Mittel, aber nicht das einzige (staatliche, gesellschaftliche, private Aktivitäten wirtschaftlicher, wissenschaftlich – technischer, kultureller Art, auch militärische Handlungen).

A: Können Sie die Hauptformen der diplomatischen Tätigkeit nennen?

B: (Diplomatische Kongresse, Konferenzen, Beratungen, Vorbereitung und Abschluss völkerrechtlicher Verträge, ständige oder zeitweilige Vertretung des Staates im Ausland und andere).

A: Danke schön für eine interessante Information.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Tema № 18. Ukrainische Diplomatie

Der außenpolitische Dienst der Ukraine hat alte und feste Traditionen, die sich auf der diplomatischen Erfahrung der Kiewer Ruß basieren. Aber die Quellen der ukrainischen Diplomatie sind gleichzeitig viel älter. Ihre Ursprünge muss man an der Grenze zwischen der byzantinischen und römischen Traditionen suchen, die aller modernen europäischen Staaten zugrunde liegen.

Der altrussische Staat unterhielt aktive Beziehungen mit Byzanz, mit dem Germanischen Reich, mit Polen, Ungarn, Frankreich, skandinavischen Staaten. Besonders breit wurden die Beziehungen in der Regierungszeit des Fürsten Jaroslaw des Weisen (1019-1054). Er benutzte sehr aktiv die im Mittelalter verbreitete Methode der Durchführung der Diplomatie – die Eheschließung. Jaroslaws Sohn Wsewolod heiratete die Tochter des vyzantischen Kaisers Konstantin IX. Monomach, seine Tochter Anna heiratete den französischen König Heinrich I., andere Tochter Jelzsaweta wurde Frau von dem norwegischen König Harald und die dritte Tochter Anastasija wurde Frau von dem ungarischen König Andrasch I.

Die freundschaftlichen Beziehungen mit Polen wurden durch die Ehe Jaroslaws Schwester Dobroniga mit dem Krakower Fürsten Kasymyr gefestigt.

Nach dem Untergang des altrussischen Staates bekam die ukrainische Diplomatie eine reale Chance in der Kosakenzeit. Aber auch damals konnte sie sich zum vollwertigen diplomatischen Dienst nicht entwickeln.

Anfang des XVII. Jahrhunderts wird Wijsko Saporiske zum Subjekt der internationalen Beziehungen. 1594 schloss Sitsch den Vertrag mit den Vertretern der christlichen Staaten „Heilige Liga“ über den gemeinsamen Kampf gegen den Osmanischen Reich ab. Sitsch wird zum ersten Mal in seiner Geschichte zum gleichberechtigten Teilnehmer der Internationalen Koalition. Während der Regierungszeit von Bogdan Chmelnyzkyj werden die internationalen Verbindungen

der Kosaken wesentlich aktivisiert und verbreitet. In seiner Residenz in Perejaslaw empfing B. Chmelnyzkyj die Botschafter des transilwanischen Fürsten Georgij Rakozi, des Sultans und des moskauer Zaren, führte Verhandlungen mit polnischen Kommissaren, entwickelte die Beziehungen mit Schweden. Aber trotz der Bemühungen des Getmans, auch der diplomatischen, gelang es nicht, einen unabhängigen Staat zu bilden.

Die dritte Chance bekam die ukrainische Diplomatie erst im 20. Jahrhundert.

Im 2. Universal von Zentralna Rada vom 16. Juli 1917 ging es um die Bildung des Generalsekretariats – des vollziehenden Organs der Macht. In seinem Bestand begann seine Tätigkeit der Generalsekretariat für internationale Angelegenheiten. Zu seinen wichtigsten Aufgaben gehörte: „die Unterhaltung der internationalen Beziehungen des Staates, der Schutz der Interessen der ukrainischen Bürger außen des Staates und andere“.

Während der Tätigkeit der Zentralna Rada beginnt eine aktive Arbeit an der Bildung der diplomatischen und konsularischen Einrichtungen, an der Aufnahme der Beziehungen mit den Staaten der Welt. Im Januar 1919 wurde in Charkiv die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik verkündet. Die außenpolitischen Aufgaben wurden dem Volkssekretariat für internationale Angelegenheiten anvertraut. In dieser Zeitperiode wurde die Tätigkeit des Volkssekretariats für außenpolitische Angelegenheiten auf die Entwicklung der diplomatischen Beziehungen mit anderen Staaten, auf die Vervollkommnung der entsprechenden Gesetzgebung gerichtet.

Die Situation veränderte sich kardinal nach der Bildung im Januar 1922 der UdSSR. Die außenpolitischen, ökonomischen und Handelsbeziehungen der Ukraine wurden dem Unionszentrum untergeordnet. Die Ukraine verlor das Recht auf eigene außenpolitische Tätigkeit. Aber von 1923 bis 1936 arbeiteten in den Botschaften der UdSSR im Ausland die ukrainischen Vertreter, die von der ukrainischen Regierung ernannt wurden.

Erst im Februar 1944 wurde von dem Obersten Sowjet das Gesetz angenommen, nach dem die Unionsrepubliken das Recht auf selbständige außenpolitische Tätigkeit erhielten. Am 5. Februar 1944 wurde das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Ukraine gebildet.

Die internationale Tätigkeit der Ukraine von 1944 bis 1990 wurde hauptsächlich auf die Mitwirkung an der Arbeit der UNO orientiert.

Nach dem Artikel 106 der Verfassung der Ukraine leitet der Präsident der Ukraine die außenpolitische Tätigkeit des Staates.

Laut dem Erlass des Präsidenten der Ukraine vom 3. April 1999 ist das Außenministerium der Ukraine das zentrale Organ der vollziehenden Macht der Ukraine, das die Durchführung der Außenpolitik des Staates und die Koordinierung im Bereich der äußeren Beziehungen sichert.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Worauf basieren sich die Traditionen des Ukrainischen außenpolitischen Dienstes?
2. Welche Methode der Durchführung der Diplomatie benutzte Jaroslav der Weise?

3. Warum fehlte der vollwertigen Entwicklung der nationalen Diplomatie die Ununterbrochenheit? 4. Wann bekam die ukrainische Diplomatie eine reale Chance? 5. Welchen Vertrag schloss Sitsch ab? 6. Wie waren die internationalen Verbindungen der Kosaken unter B. Chmelnyzkyj? 7. Wann bekam die Ukrainische Diplomatie die dritte Chance? 8. Welche Einrichtungen verwirklichten die außenpolitische Tätigkeit 1917-1922? 9. Hatte die Ukraine ein Recht auf außenpolitische Tätigkeit nach der Bildung der UdSSR 1922? 10. Wann erhielt die Ukraine wieder das Recht auf außenpolitische Tätigkeit? 11. Worauf wurde die internationale Tätigkeit der Ukraine 1944-1990 orientiert? 12. Wer leitet die außenpolitische Tätigkeit des Staates heute? 13. Wie sind die Hauptaufgaben des Außenministeriums?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder. Beantworten Sie die Fragen.

A: Herr B., würden Sie uns bitte sagen, wo die Quellen der Ukrainischen Diplomatie sind?

B: Sehr gern. (Die diplomatische Erfahrung der Kiewer Ruß, byzantinische und römische Traditionen).

A: Unterhielt der altrussische Staat die Beziehungen mit anderen Staaten?

B: (Mit Byzanz, mit dem Germanischen Reich, mit Polen, Ungarn, Frankreich, Skandinavischen Staaten)

A: Es ist bekannt, dass eine verbreitete Methode der Diplomatie im Mittelalter die Eheschließung war. Benutzten auch die Kiewer Fürste diese Methode?

B: Ja, sogar sehr aktiv. (Der Fürst Jaroslaw der Weise, - sein Sohn Wsewolod – die Tochter des byzantinischen Kaisers, seine Tochter Anna – der französische König Heinzich I., Jelysaweta - der norwegische König Harald, Anastassija – der ungarische König Andrasch I., die Schwester Dobroniga – der Krakower Fürst Kasymyr).

A: Wie war die Diplomatie in der Kosakenzeit?

B: (Subjekt der internationalen Beziehungen, „Heilige Liga“).

A: Führte B. Chmelnyzkyj eine aktive Außenpolitik durch?

B: (Die Botschafter des transilwanischen Fürsten, des Sultans, des moskauer Zaren, die polnischen Kommissaren).

A: Aber leider, gelang es B. Chmelnyzkyj nicht, einen ukrainischen Staat zu bilden. Wie stand es mit den außenpolitischen Einrichtungen nach der Bildung des ukrainischen Staates im 20. Jahrhundert?

B: (Der 2. Universal von Zentralna Rada – Generalsekretariat für internationale Angelegenheiten, die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik – der Volkssekretariat für internationale Angelegenheiten).

A: Wie entwickelte die Ukraine die außenpolitischen Beziehungen nach der Gründung der UdSSR?

B: (Kein Recht auf eigene außenpolitische Tätigkeit. 1923-1936 – die ukrainischen Vertreter in den Botschaften der UdSSR)

A: Wann konnte die Ukraine eine selbständige außenpolitische Tätigkeit ausüben?

B: (Februar 1944. Das Außenministerium der Ukraine).

A: Wie war die Hauptaufgabe dieses Ministeriums?

B: (Die Mitwirkung an der Arbeit der UNO).

A: Veränderten sich die Aufgaben dieses Ministeriums in der unabhängigen Ukraine?

B: Ja, natürlich. (Das zentrale Organ der vollziehenden Macht, die Durchführung der Außenpolitik des Staates, die Koordinierung im Bereich der äußeren Beziehungen).

A: Besten Dank für die ausführlichen Antworten.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Тема № 19. Дипломат. Дипломатическое Корпус. Бotschafter. Konsul

Diplomat

Der Diplomat ist der Beauftragter eines Staates, der diesen in den offiziellen zwischenstaatlichen Beziehungen zu einem anderen Staat vertritt und der die Interessen des Entsendestaates, seiner Staatsbürger und juristischen Personen im Aufenthaltsstaat wahrnimmt und schützt. Die Staaten bedienen sich zur Durchsetzung der Ziele und Interessen ihrer Außenpolitik mittels der Diplomatie, vor allem ihrer Spezialorgane, d. h. der Außenministerien und diplomatischen Auslandsvertretungen (Missionen), in denen ein speziell ausgewähltes und ausgebildetes diplomatisches Personal arbeitet. In jüngster Zeit werden als Diplomat verstärkt auch andere Vertreter eines Staates zur Wahrnehmung seiner Interessen im Ausland im Rahmen der Lösung von Spezialaufgaben durch zeitweilige Sondermissionen eingesetzt. Der Diplomat genießt im Ausland diplomatische Immunitäten und Privileg, die völkerrechtlich, insbesondere in der „Wiener Konvention über diplomatische Beziehungen“ von 1961 und in der „Konvention über Sondermissionen“ von 1969, verbindlich festgelegt sind. Es existieren verschiedene diplomatische Ränge.

Diplomatisches Korps

Diplomatisches Korps ist die Gesamtheit der in einem Staat akkreditierten Chefs der diplomatischen Vertretungen. Zu ihnen gehören die Botschafter, die Gesandten, die ständigen und die nichtständigen Geschäftsträger sowie die Nuntien und Internuntien als Leiter von diplomatischen Vertretungen des Vatikans. Im weiteren Sinne zählt man zum Diplomatischen Korps auch alle anderen Mitarbeiter diplomatischer Vertretungen anderer Staaten, die von der Regierung des Aufenthaltsstaates als solche anerkannt sind, und zwar die Räte, die ersten, zweiten und dritten Sekretäre, die Attaches der Botschaften und Gesandtschaften, die Leiter der Handelsvertretungen und ihre Stellvertreter, die Militär-, Flotten- und Luftwaffenattaches sowie deren Gehilfen, die Sonderräte und die Sonderattaches (für Wirtschaft, Handel, Verkehr, Presse, Kultur usw.), ferner Familienangehörige der diplomatischen Mitarbeiter (Ehefrauen, unverheiratete Töchter und minderjährige Söhne). In der Regel erhalten die diplomatischen Mitarbeiter vom Außenministerium des Aufenthaltsstaates einen Diplomatenausweis. An der Spitze des Diplomatischen Korps in einem Aufenthaltsstaat steht der Doyen. Die Mitglieder des Diplomatischen Korps genießen besondere diplomatische Immunitäten und Privilegien.

Botschafter

Voller Titel: Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter Lt. Art. 14 der Wiener Konvention über diplomatische Beziehungen von 1961 gehört der Botschafter zur höchsten Rangklasse der Missionschefs und wird beim

Staatsoberhaupt akkreditiert. Gegenwärtig bestehen fast nur noch in Protokollfragen Unterschiede zwischen dem Botschafter und dem Gesandten als Missionschef der nächsten Rangklasse. Daher wurden nach dem zweiten Weltkrieg in der Mehrzahl aller Fälle Botschafter zwischen den Staaten ausgetauscht. Vom ständigen Botschafter ist der Sonder-Botschafter zu unterscheiden.

Konsul

Konsul ist offizieller staatlicher Vertreter, der in einer Auslandsvertretung (häufig Konsulat) seines Staates mit Zustimmung des Empfangsstaates (Exequatur) innerhalb eines bestimmten Konsularbezirks im Rahmen des Völkerrechts und in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Empfangsstaates konsularische Funktionen ausübt. Er hat die Interessen des Entsendestaates, seiner Bürger und juristischen Personen bei den zuständigen Organen des Empfangsstaates zu wahren und zu schützen und durch seine Tätigkeit die Beziehungen des Entsendestaates zum Empfangsstaat auf politischen, wirtschaftlichen, wissenschaftlichen, kulturellen, juristischen u. a. Gebieten zu fördern. Er betreut und unterstützt die Bürger seines Staates, hat Reisedokumente auszustellen, Visa zu erteilen, notarielle Handlungen vorzunehmen usw. Nach der „Wiener Konvention über konsularische Beziehungen“ von 1963 kann ein Konsul mit Zustimmung des Empfangsstaates auch diplomatische Funktionen ausüben, wenn der Entsendestaat nicht anderweitig diplomatisch vertreten wird.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1 Was versteht man unter dem Begriff „Diplomat“? 2. Welche Spezialorgane der Diplomatie werden von den Staaten benutzt? 3. Wird zur Wahrnehmung der Interessen des Staates im Ausland nur ein spezialausgebildetes Personal eingesetzt? 4. In welchen internationalen Verträgen werden die diplomatischen Immunitäten und Privilegien der Diplomaten festgelegt? 5. Was ist diplomatisches Korps? 6. Wer gehört zum diplomatischen Korps? 7. Gehören zum diplomatischen Korps nur die in einem Staat akkreditierten Chefs der diplomatischen Vertretungen? 8. Wer steht an der Spitze des diplomatischen Korps? 9. Zu welcher Rangklasse gehört der Botschafter? 10. Bei wem wird der Botschafter akkreditiert? 11 Wie sind die Hauptaufgaben des Konsuls? 12. Kann ein Konsul auch diplomatische Funktionen ausüben?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder.

A: Herr B, es wäre sehr freundlich, wenn Sie mir sagen könnten, wer ein Diplomat ist?

B: (Die Wahrnehmung der Interessen des Entsendestaates, der Staatsbürger, der juristischen Personen).

A: Hat die Diplomatie Spezialorgane?

B: (Außenministerien, diplomatische Auslandsvertretungen).

A: Wo sind die diplomatischen Immunitäten und Privilegien festgelegt?

B: („Wiener Konvention über diplomatische Beziehungen“ von 1961, „Konvention über Sondermissionen“ von 1969).

A: Gehören die Mitarbeiter zum diplomatischen Korps?

B: (Die Räte, die Sekretäre, die Militärflotten – und Luftwaffenattachés, Familienangehörige der diplomatischen Mitarbeiter).

A: Bestehen heute die Unterschiede zwischen dem Botschafter und dem Gesandten?

B: (In Protokollfragen).

A: Wo und auf welcher Grundlage übt Konsul seine Funktionen aus?

B: (Der bestimmte Konsularbezirk, im Rahmen des Völkerrechts, in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Empfangsstaates).

A: Welche Bedeutung hat die Tätigkeit eines Konsuls für die Entwicklung der zwischenstaatlichen Beziehungen?

B: (Die Förderung der Beziehungen des Entsendestaates zum Empfangsstaat).

A: Wie betreut ein Konsul die Bürger seines Staates?

B: (Reisedokumente anstellen, Visa erteilen, notarielle Handlungen vornehmen).

A: In welchem Fall kann ein Konsul diplomatische Funktionen ausüben?

B: (Keine anderweitige diplomatische Vertretung des Entsendestaates)

A: Ich danke Ihnen für das Gespräch, Herr B.

3. Übersetzen Sie den Text ins Ukrainische.

Auf Posten in Washington.

Nachfolger von Jürgen Chrobog als höchster Repräsentant der Bundesrepublik Deutschland in den USA ist seit Juli Wolfgang Ischinger. Der 55 Jahre alte Diplomat erfuhr als Leiter der deutschen Delegation bei der Bosnien-Kontaktgruppe internationale Aufmerksamkeit und war zuletzt Staatssekretär im Auswärtigen Amt. Nach den Terroranschlägen in den USA kommt Botschafter Ischinger eine Fülle von aktuellen Aufgaben mit Blick auf die internationalen Beziehungen zu. Genauso geht es seinem amerikanischen Kollegen in Berlin: Daniel R. Coats ist Mitte August als neuer amerikanischer Botschafter in Deutschland vereidigt worden.

4. Erzählen sie den Text nach.

Tema № 20. Diplomatischer Schriftwechsel

Diplomatischer Schriftwechsel ist Schriftverkehr zwischen den Organen für auswärtige Beziehungen (Staatsoberhaupt, Regierung, Außenministerium, staatliche Auslandsvertretungen) eines Staates und den entsprechenden Organen und Vertretungen eines anderen Staates oder anderer Staaten bzw. internationaler Organisationen. Dokumente des diplomatischen Schriftwechsels werden sofern nicht telegrafisch oder fernschriftlich, im allgemeinen persönlich überreicht bzw. durch Kurier übermittelt. Sie unterscheiden sich nach ihrer Zweckbestimmung, in ihrem Inhalt und ihrer technischen Ausstattung. Aus der Vielzahl ihrer Formen sind hervorzuheben: die persönliche Note (zu Fragen von prinzipieller Bedeutung); die Verbalnote (zu wichtigen Fragen verschiedenen Charakters), das Aide-mémoire (meist als Bestätigung einer mündlich vorgetragenen Erklärung oder auch als

selbständiges Schriftstück); das Memorandum (Darlegung zu grundlegenden Fragen der Außenpolitik, häufig in Verbindung mit einer Note); das persönliche Schreiben halboffiziellen Charakters.

Protokoll (diplomatisches)

Diplomatisches Protokoll ist die Gesamtheit von Regeln, die auf dem Staats- und Völkerrecht, auf internationalem Brauch und auf nationalen Traditionen und Besonderheiten beruhen und die die äußeren Formen des zwischenstaatlichen Verkehrs bestimmen. Das Protokoll regelt die äußeren Formen der Herstellung diplomatischer Beziehungen, den Beginn und das Ende diplomatischer Missionen, offizieller Korrespondenzen, von Staats- u. a. offiziellen Besuchen, von diplomatischen Empfängen, von internationalen Beratungen sowie die Fragen der Rangfolge innerhalb des Diplomatischen Korps, das Zeigen von Hoheitszeichen, das Spielen von Hymnen u. a. Das Protokoll ist ein politisches Instrument der Diplomatie. Es widerspiegelt den Stand und die Perspektiven zwischenstaatlicher Beziehungen.

Akkreditierung

Die Akkreditierung ist Prozess der Ernennung des Chefs einer diplomatischen Vertretung durch den Entsendestaat bis zur Überreichung des Beglaubigungsschreibens durch den Botschafter oder Gesandten an das Staatsoberhaupt bzw. durch den Ständigen Geschäftsträger an den Außenminister des Empfangsstaates. Der Diplomat ist nunmehr akkreditiert, d. h. als offizieller Vertreter seines Staates anerkannt. In der Regel gelten Datum und Stunde der Überreichung des Beglaubigungsschreibens als Zeitpunkt des Amtsantritts und bilden die Grundlage für die Bestimmung der Rangfolge des Diplomaten innerhalb der jeweiligen Rangklasse. Die Zustimmung, dass Ausländer (z.B. Journalisten) in einem Staat eine ständige oder zeitweise Tätigkeit aufnehmen dürfen. Diese können entweder für ständig in einem Staat (z. B. bei der Presseabteilung eines Außenministeriums) bzw. bei einer internationalen Organisation (z. B. bei der UNO) akkreditiert sein oder auch nur zeitweise (z. B. während einer Konferenz, eines Staatsbesuches). Die Akkreditierung erfolgt bei den zuständigen Organen.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Nennen Sie Organe für auswärtige Beziehungen. 2. Wie werden die Dokumente des diplomatischen Schriftwechsels überreicht? 3. Worin unterscheiden sich diese Dokumente? 4. Nennen Sie die Formen des diplomatischen Schriftwechsels. 5. Worauf beruht diplomatisches Protokoll? 6. Was bestimmt diplomatisches Protokoll? 7. Was widerspiegelt diplomatisches Protokoll? 8. Was ist die Akkreditierung? 9. Als was gelten Datum und Stunde der Überreichung des Beglaubigungsschreibens des Diplomaten?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder.

A: Herr B. sagen Sie mir bitte, was diplomatischer Schriftverkehr ist?

B: (Schriftverkehr zwischen den Organen für auswärtige Beziehungen eines Staates und den entsprechenden Organen eines anderen Staates).

A: Darf man die Dokumente des diplomatischen Schriftverkehrs mit Post schicken?

B: (Persönlich überreichen, durch Kurier übermitteln).

A: Ich habe gehört, dass man zu verschiedenen Problemen verschiedene Formen des diplomatischen Schriftwechsels übermittelt. Stimmt es?

B: Ja, Sie haben recht. Die Formen des diplomatischen Schriftwechsels unterscheiden sich nach ihrem Zweck, nach ihrem Inhalt, nach ihrer technischen Ausstattung. (Die persönliche Note, die Verbalnote, das Memorandum, das persönliche Scheiben).

A: Welche Bedeutung hat das diplomatische Protokoll?

B: Das diplomatische Protokoll spielt im zwischenstaatlichen Verkehr eine wichtige Rolle. (Ein politisches Instrument der Diplomatie, die Widerspiegelung des Standes und der Perspektiven zwischenstaatlicher Beziehungen).

A: Auf welchen Grundsätzen beruht das diplomatische Protokoll?

B: (Das Staats- und Völkerrecht, der internationale Brauch, die nationalen Traditionen).

A: Wird das Spielen von Hymnen auch durch das diplomatische Protokoll geregelt?

B: Ja, natürlich. Aber nicht nur das. (Die äußeren Formen der Herstellung diplomatischer Beziehungen, der Beginn und das Ende diplomatischer Missionen, der Staats- u.a. offiziellen Besuche, von diplomatischen Empfängen, von internationalen Beratungen).

A: Ja, das diplomatische Protokoll ist wirklich sehr wichtig. Und sagen Sie bitte, wie die Akkreditierung eines Botschafters verläuft?

B: (Die Ernennung des Chefs einer diplomatischen Vertretung durch den Entsendestaat – die Überreichung des Beglaubigungsschreibens an das Staatsoberhaupt des Empfangsstaates).

A: Wann beginnt das Amtsantritt eines Botschafters?

B: (Datum und Stunde der Überreichung des Beglaubigungsschreibens).

A: Ich danke Ihnen für das Gespräch, Herr B.

3. Übersetzen Sie den Text ins Deutsche.

Посольство України в США в Вашингтоні було проінформоване про випадок з сім'єю Каспрових і глибоко схвильоване долею дитини Олега Каспрова, громадянина України.

Забезпечення захисту конституційних прав та свобод своїх громадян є загальною політикою Посольства України. Тому я, Генеральний Консул України, переконливо прошу Вас вжити всі передбачені законодавством США заходи, які можуть допомогти правосуддю в цій справі. А саме, я буду дуже вдячний за забезпечення прав та інтересів українських батьків та їх дитини, Олега Каспрова.

Я хочу виразити надію на те, що в цій справі буде відновлена справедливість і українська сім'я не буде позбавлена радості виховання рідного сина. Як і тисячі українців, які живуть в Каліфорнії, я вірю, що це рішення буде якнайкраще відповідати інтересам дитини та її батьків.

Посольство України готове надати всебічну допомогу американським органам та офіційним особам для об'єктивного розслідування справи. Повторюю, що Посольство України турбується про благополуччя цієї сім'ї. Якщо у вас є якісь питання, звертайтеся до мене за телефоном ...

4. Erzählen sie den Text nach.

Text 2. Die Rolle der Botschaften und Konsulate

Botschaften und Konsulate sind unerlässliche Instrumente der Außenpolitik; sie erleichtern den Schutz und den Ausbau der staatlichen Interessen. Erst die Präsenz vor Ort ermöglicht schnelles Klären von Fragen, welche die Beziehungen beider Länder betreffen. Oft ist es die Vertretung, welche zwischenstaatliche Vereinbarungen einleitet oder begleitet oder deren Umsetzung überwacht. Keine Telefon- oder E-Mail-Verbindung zwischen den Hauptstädten kann den persönlichen Kontakt bzw. die persönliche Intervention vor Ort ersetzen, und keine Zeitungslektüre kommt der professionellen Berichterstattung der Vertretungen über die Kontakte mit diesen Behörden gleich.

Botschaften und Konsulate haben nicht dieselben Aufgaben. Im Augenmerk der Botschaft liegen in erster Linie Probleme, Fragen und Förderungspotentiale der zwischenstaatlichen Beziehungen (politische Berichterstattung, Exportförderung, Förderung der kulturellen Präsenz des Staates, politische Interventionen zugunsten der staatlichen Interessen, etc.). Demgegenüber orientieren sich das Netz und die Aufgaben der Konsulate auch an der Verteilung und den Anliegen der Auslandsgemeinschaften. Die Konsulate unterstehen grundsätzlich der Botschaft, welche für das Gastland zuständig ist. Jede Botschaft enthält eine Konsularabteilung, welche für die bei der Botschaft immatrikulierten Bürger die Aufgaben eines Konsulats wahrnimmt. Für ihn bildet das zuständige Generalkonsulat (oder die Konsularabteilung der Botschaft) die Verbindung zum Staat oder Anlaufstelle in Notfällen. Immatrikulation, Ausstellung oder Verlängerung der Gültigkeit von Reisepässen, militärisches Kontrollwesen, freiwillige AHV/IV, Zivilstands- und Bürgerrechtsfragen, personen-, familien- und erbrechtliche Angelegenheiten, Fragen der Fürsorge, etc. gehören zu den Bereichen, in denen unsere Konsulate für die Bürger zur Verfügung stehen. Zudem dürften etwa in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft mit dem Inkrafttreten der bilateralen Abkommen eine Reihe von Fragen entstehen (Personenfreizügigkeit, Sozialversicherungen, etc.), welche die Konsulate entweder direkt beantworten oder dann zur Beantwortung an die fachlich zuständige Stelle weiterleiten.

Vor allem für jene Mitbürger, welche beabsichtigen, nur einige Jahre (etwa zur Ausbildung oder zur Ausübung des Berufs) im Ausland zu verbringen, ist es wichtig, sich bereits im Vorfeld der Abreise über Rechte, Pflichten und Änderungen im Leben zu informieren, um später unliebsame Überraschungen zu vermeiden.

Übungen zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten

1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text.

1. Wie ist die Hauptaufgabe der Botschaften und Konsulate? 2. Welche Fragen liegen im Augenmerk der Botschaft? 3. Woran orientieren sich das Netz und die Aufgaben der Konsulate? 4. Wem unterstehen die Konsulate?

2. Geben Sie den Textinhalt in Form eines Interviews wieder.

A: Herr B, können Sie uns bitte sagen, welche Behörden im Ausland die staatlichen Interessen schützen?

B: Ja, sehr gern. (Die Botschaften und Konsulate).

A: Kann man die Fragen, die die Beziehungen beider Länder betreffen, per Telefon oder E-Mail entscheiden?

B: Ja, das kann man auch, aber (Der persönliche Kontakt, die professionelle Berichterstattung der Vertretungen).

A: Haben die Botschaften und Konsulate dieselben Aufgaben?

B: Nein, sie haben verschiedene Aufgaben.

A: Welche Probleme liegen in erster Linie im Augenmerk der Botschaft?

B: (Politische Berichterstattung, Exportförderung, Förderung der kulturellen Präsenz des Staates, politische Interventionen zugunsten des Staates).

A: Arbeiten die Konsulate im Ausland ganz selbständig?

B: Nein. (Eine Konsularabteilung in jeder Botschaft, das Netz der Konsulate).

A: Herr B, nennen Sie bitte etwas ausführlicher die Fragen, in denen die Konsulate den Bürgern zur Verfügung stehen.

B: Bitte sehr. (Die Anlaufstelle im Notfall, Immatrikulation, Ausstellung oder Verlängerung der Gültigkeit der Reisepässe, militärisches Kontrollwesen, Zivilstands- und Bürgerrechtsfragen, erbrechtliche Angelegenheiten).

A: Welche Probleme können die Konsulate in der Europäischen Gemeinschaft lösen?

B: (Personenfreizügigkeit, Sozialversicherung).

A: Wenn ein Mitbürger einige Jahre im Ausland verbringen möchte, über welche Fragen soll er sich informieren?

B: (Seine Rechte und Pflichten im Ausland).

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

ТЕСТОВІ ЗАВДАННЯ

Welche Antwort passt?

1. Wie heißen Sie?
a. Aus München. b. Eva Baumann. c. Bei Siemens.
2. Was sind Sie von Beruf?
a. Meine Frau ist Ärztin. b. Maier, Anton Maier. c. Ich bin Ingenieur.
3. Woher kommen Sie?
a. Ich wohne in Hamburg.
b. Aus Frankreich, aus Carcassonne.
c. Die Kinder sind nicht zu Hause.

Welches Verb passt?

4. Er _____ Franz.
a. heißt b. heiße c. bin
5. Seine Frau _____ in München.
a. wohne b. arbeiten c. wohnt
6. Wo _____ Sie?
a. wohnst b. ist c. arbeiten
7. Ich _____ glücklich.
a. heiße b. bin c. ist

Was passt?

8. Ein Mann arbeitet. _____ schreibt einen Text.
a. Sie b. Er c. Ihn
9. Hier ist ein Kind. _____ Kind hat einen Ball. _____ spielt.
a. Das ... Das
b. Das ... Es
c. Sie ... Es

Welche Antwort passt?

10. Wohnt er in Hamburg?
a. Nein, er wohnt in Hamburg.
b. Nein, er wohnt nicht in Hamburg.
c. Ja, er wohnt nicht in Hamburg.
11. Ist das ein Kaffeeautomat?
a. Nein, das ist kein Kaffeeautomat.
b. Ja, das ist kein Kaffeeautomat.
c. Nein, das ist ein Kaffeeautomat.

Was passt?

12. Familie Schneider ist _____ Berlin.
a. aus b. mit c. für
13. Ist das _____ Auto, Herr Schuster? – Ja, das ist _____ Auto.
a. sein ... sein b. ihr ... mein c. Ihr ... mein
14. Sind das _____ Bücher, Julia? – Nein, das sind nicht _____ Bücher.
a. dein ... mein b. Ihre ... Ihre c. deine ... meine
15. Jochen braucht _____ Fernseher und _____ Musik.

- a. den ... eine b. keinen ... keine c. ein ... die
16. ____ Zeitung ist alt. ____ brauche ich nicht mehr.
a. Die ... Die b. Eine ... Es c. Die ... Es

Was passt?

17. Du _____ so leise.
a. sprecht b. sprichst c. spreche
18. Karin ist nicht konzentriert. Sie _____ immer alles.
a. vergesst b. vergessen c. vergisst
19. Um 6 Uhr ____ ich ____.
a. wachen ... auf b. wache ... an c. wache ... auf

Was passt?

20. Wo liegt der Bleistift? Er liegt _____.
a. auf dem Boden b. auf den Boden c. hinter dem Boden
21. Wohin stellen wir die Gläser? Wir stellen sie ____ Regal _____ Teller.
a. ins ... neben die b. in das ... neben der c. auf den ... neben dem
22. Thomas _____ Bett.
a. legt im b. liegt im c. liegt in das
23. Sie fährt sehr selten mit ____ Taxi.
a. einem b. einer c. einen
24. Ich laufe nicht so schnell. _____ Sie auf mich bitte!
a. Warte b. Wartet c. Warten
25. Ich verstehe dich nicht. _____ bitte lauter!
a. Sprichst du b. Sprechen Sie c. Sprich
26. Der Lehrer hilft _____.
a. den Schülern b. die Schüler c. den Schüler
27. Sie hat Pasta _____.
a. kocht b. kochen c. gekocht
28. Er hat das Geschenk _____.
a. eingepackt b. einpacken c. aufgepackt
29. Wir _____ in die Stadt _____.
a. seid ... gelaufen b. sind ... gelaufen c. haben ... gelaufen

Was passt?

30. Ich schenke Thomas ein Buch. Ich schenke ____ ein Buch.
a. ihm b. ihn c. er
31. Er gibt seiner Freundin seinen Schlüssel. Er gibt ____ seiner Freundin.
a. es b. ihn c. ihm
32. Max und Sara, ich schreibe _____ aus dem Urlaub!
a. ihnen b. sie c. euch
33. Das Konzert gefällt uns. Gefällt _____ auch?
a. es Sie b. Ihnen es c. es Ihnen

Wie heißen die Antworten?

34. Schmeckt Ihnen der Wein? – Nein, _____ schmeckt _____ nicht.
a. das ... mir b. der ... mich c. der ... mir
35. Ist das dein Fahrrad? – Ja, _____ ist _____.
a. das ... meins b. der ... mein c. das ... ein

36. Helfen Ihnen die Nachbarn nicht? – Doch, _____ helfen _____.

- a. sie ... sich b. wir ... ihm c. sie ... mir

Was passt?

37. _____ Kinder spielen im Park. Die _____ Kinder lachen laut.

- a. Kleine ... kleinen b. Kleine ... kleine c. Kleinen ... kleinen

38. Maria kauft ein _____ Auto. Mit dem _____ Auto fährt sie an den See.

- a. teuer ... teuren b. teures ... teuren c. teure ... teuer

39. Thomas hat eine _____ Matratze. Auf der _____ Matratze schläft er besser.

- a. neue ... neuen b. neue ... neue c. neues ... neues

40. Er ist Vater _____ Jungen geworden.

- a. ein gesunder b. eines gesunden c. einen gesunden

Welches Wort passt?

41. Kinder, ihr seid ganz schmutzig. Wascht _____!

- a. euch b. sich c. uns

42. Seit 15 Minuten warte ich _____ Bus.

- a. auf dem b. für den c. auf den

43. Dahinten ist der Parkplatz _____.

- a. des Hotels b. des Hotel c. dem Hotel

44. Ich wünsche _____ ein neues Sofa.

- a. mir b. mich c. sich

45. Ich _____ um 23 Uhr das Licht _____.

- a. schaltet ... aus b. schalte ... aus c. schalten ... aus

46. Letzte Woche _____ er einen Brief _____.

- a. habe ... geschrieben

- b. ist ... geschrieben

- c. hat ... geschrieben

47. Wir _____ gestern in die Berge _____.

- a. hast ... gefahren

- b. sind ... gefahren

- c. haben ... gefahren

48. Du _____ den Sommer am Meer _____.

- a. hast ... verbringen

- b. bist ... verbringen

- c. hast ... verbracht

49. Atu Konga _____ viele Österreicher _____.

- a. hat ... kennen gelernt

- b. ist kennen lernen

- c. hat kennen lernen

50. Das Kind _____ schon _____.

- a. habe ... schlafen

- b. ist ... einschlafen

- c. ist ... eingeschlafen

КЛЮЧИ

1. b	2. c	3. b	4. a	5. c	6. c	7. b	8. b	9. b	10. b
11. a	12. a	13. c	14. c	15. b	16. a	17. b	18. c	19. c	20. a
21. a	22. b	23. a	24. c	25. c	26. a	27. c	28. a	29. b	30. a
31. b	32. c	33. c	34. c	35. b	36. c	37. a	38. b	39. a	40. b
41. a	42. c	43. a	44. a	45. b	46. c	47. b	48. c	49. a	50. c

НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК

ablegen *vt* складати екзамен
Absolvent *m* -en, -en випускник
Abteilung *f* -, -en відділ, відділення
Agronom *m* -en, -en агроном
allgemein загальний
Angelegenheit *f* -, -en справа
Anstalt *f* -, -en заклад
anwachsen (wuchs an, angewachsen) *vi* зростати
Architekt *m* -en, -en архітектор
ärgern *vt* сердити
Assistent *m* -en, -en асистент
aufgeben (gab auf, aufgegeben) *vt* відмовлятися (*від чого н.*)
auftreten (trat auf, aufgetreten) *vt* (s) виступати
Auge *n* -s, -n око
Ausbildung *f* - освіта; підготовка
ausgeben (gab aus, ausgegeben) *vt* витратити
aussteigen (stieg aus, ausgestiegen) *vi* виходити (*з автобуса тощо*)
Bau *m* -(e)s, -ten будова, будівля, споруда
beantworten *vt* відповідати
bedeutend значний, важливий, видатний, відомий
beenden *vt* закінчувати
begeistern *vt* захоплювати
Beginn *m* -(e)s початок
beliebt улюблений
bereits уже
Bericht *m* -(e)s, -e доповідь
Beruf *m* - (e)s, -e професія
berühmt знаменитий
besitzen (besaß, besessen) *vt* володіти, мати
besprechen (besprach, besprochen) *vt* обговорювати
bestehen (bestand, bestanden) *vi* (*h* рідко *s*) aus (*Dat*) складатися з
beteiligen, sich брати участь
betonen *vt* підкреслювати
beweisen (bewies, bewiesen) *vt* доводити, виявляти
bringen (brachte, gebracht) *vt* приносити
Bund *m* -(e)s, Bünde федерація
darstellen *vt* зображати
darum тому
denken (dachte, gedacht) *vt, vi* an (*Akk*) думати, згадувати
deshalb тому
Dichter *m* -s, поет
dienen *vt* *служити*

Direktstudent *m* -en, -en студент денного відділення
Direktstudium *n* -s денна форма навчання
doch же, однак, все-таки
Dorf *n* -(e)s, Dörfer село
durchführen *vt* проводити
Durchschnittsnote *f* -, -n середня оцінка (*шкільна*)
Einfluss *m* - sses, ...flüsse вплив
Einrichtung *f* -en устаткування
einzeln окремий
Eltern *pl* батьки
enden *vi* закінчуватись
eng вузький; тісний, близький (*про зв'язок*)
Englisch *n* англійська мова
entscheiden (entschied, entschieden) *vt* вирішувати
Entschluss *m* -sses, -schlüsse рішення, намір
Erfahrung *f* -, -en досвід
Erfolg *m* -(e)s, -e успіх
erforschen *vt* досліджувати
erhöhen, sich підвищуватися, збільшуватися
erklären *vt* пояснювати; оголошувати
ernst серйозний
eröffnen *vi* відкривати, розпочинати
Errungenschaft *f* -, -en досягнення
erstaunt здивований
erwarten *vt* чекати
Erziehung *f* -, -en виховання
Fach *n* -(e)s, Fächer предмет
Facharbeiter *m* -s, - кваліфікований робітник
Fachbereich *m* - (e)s, -e спеціальність, спеціалізація
Fachhochschule *f* -, -n спеціальний вищий навчальний заклад
Fachmann *m* -(e)s, ...leute фахівець
Fakultät *f* -, -en факультет
Familie *f* -, -n родина
Feinmechanik *f* точна механіка
Fernstudium *n* - s заочне навчання
finden (fand, gefunden) *vt* знаходити
fordern *vt* вимагати
Forscher *m* -s, - дослідник
Forschung *f* -, -en дослідження
Forschungsarbeit *f* -, -en дослідницька робота
Fortschritt *m* -(e)s, -e успіх, прогрес
Frage *f* -, -n питання
Französisch *n* французька мова
frei вільний
Fremdsprache *f* -, -n іноземна мова

freundlich привітний
führen *vt* вести
füllen *vt* наповнювати
furchtbar страшний, жахливий
gebären (gebar, geboren) *vt* народжувати
Gebiet *n* - (e)s, -e область
Gemäldegalerie *f* -, ...rien картинна галерея
genug досить
gerade саме, якраз
Geschichte *f* -, -n історія
Geschwister *pl* брат і сестра
gleich зараз
Großvater *m* - s, ...väter дідусь
gründlich ґрунтовний
Gruppe *f* -, -n група
Gruppenälteste *m, f* -n, -n староста
halten (hielt, gehalten) *vi* зупинятися
Haltestelle *f* -, -n зупинка
Hand *f* -, Hände рука
Hauptgebäude *n* -s, - головний корпус
heißen (hieß, geheißen) *vt* називатись
Herbstsemester *n* -s, перший семестр
herrlich чудовий, прекрасний
hervorragend видатний
heutig сьогоднішній
Hochschulbau *m* -s будівництво (створення) вищих навчальних закладів
Hochschule *f* -, -n вищий навчальний заклад
Hochschulforschung *f* науково-дослідна робота у вузах
Hochschullehrer *m* -s, викладач вузу
Hochschulstadt *f* -, ...städte вузівське місто
Hochschulwesen *n* - s вища школа, вища освіта
husten *vi* кашляти
Ingenieurschule *f* -, -n середній технічний навчальний заклад, коледж
interessant цікавий
interessieren, sich цікавитись
jemand хтось, хто-небудь
Kenntnis *f* -, -se знання
Kind *n* - (e)s, -er дитина
Klammern *pl* дужки
Klasse *f* -, -n клас
Konferenz *f* -, -en конференція
kosten *vt* коштувати
kostenlos безплатний
künftig майбутній
Labor *n* -s, - лабораторія

Lächeln *n* -s, - усмішка
lächeln *vi* посміхатися
lachen *vi* сміятися
Leben *n* -s життя
leben *vt* жити
Lebensberuf *m* - s, -e покликання
lebhaft жвавий
Lehranstalt *f* -, -en навчальний заклад
Lehre *f* -, -n учення, теорія, навчання
Lehrgang *m* -(e)s, ...gänge навчальний курс
Lehrinhalt *m* -(e)s, -e зміст навчання
Lehrkraft *f* -, ...kräfte викладач, педагог
Lehrveranstaltung *f* -, -en навчальне заняття
leisten *vi* здійснювати, виконувати
Leistung *f* -, -en досягнення, успіх
Lektor *m* -s, ...toren викладач вищого навчального закладу
Logik *f* логіка
manch деякий
Maschinenbau *m* -(e)s машинобудування
mehrere кілька
meinen *vi* думати, вважати
Million *f* -, -en мільйон
Mitarbeiter *m* -s, - співробітник
Mittelschule *f* -, - *n* середня школа
mitwirken *vi* співробітничати
Mitwirkung *f* -, -en співробітництво
Moderne *n*, -n сучасне, новітнє
morgen завтра
Museum *n* -s, ...seen музей
nacherzählen *vt* переказувати
nächst наступний
Nase *f* -, -n ніс
Nationalität *f* -, -en національність
Naturforscher *m* -s, -e натураліст, природознавець
nennen (nannte, genannt) *vt*. називати
nett приємний, любий
neulich нещодавно
notwendig потрібний
ob чи
Ohr *n* -(e)s, -en вухо
Pflanzengeographie *f* географія рослин
philologisch філологічний
Philosophie *f* -, ...ien філософія
Phonetik *f* фонетика
plötzlich раптом

Politologie *f* - політологія
Praktikum *n* -s, ...ken і ...ка практика (*студентів*)
Präsident *m* -en, -en президент
preußisch прусський
Prüfung *f* -, -en іспит
Psychologie *f* психологія
Recht *n* (e)s, -e право
recht цілком, досить
Redner *m* -s, доповідач, промовець
Referent *m* -en, -en доповідач
Reform *f* -, -en реформа
regeln *vt* регулювати
Regierung *f* -, -en уряд
Rektor *m* -s, ...toren ректор
Rente *f* -, -n пенсія
Sammlung *f* -, -en зібрання, колекція
Schirm *m* -(e)s, -e парасолька
Schluss *m* -ses, Schlüsse кінець
schreien (schrie, geschrien) *vi* кричати
Schritt *m* -(e)s, -e крок
Schule *f* -, -n школа
schwachsinnig розумово відсталий
schweigen (schwie, geschwiegen) *vi* мовчати
schwer fallen (fiel schwer, schwer gefallen) *vi* (s) важко даватися
selten рідко
Semester *n* -s, семестр
Spanisch *n* іспанська мова
Spitze: an der ~ stehen стояти на чолі (*чого-н.*)
staatlich державний
stattfinden (fand statt, stattgefunden) *vi* відбуватися
sterben (starb, gestorben) *vi* (s) померати
Struktur *f* -, -en структура
Studentenheim *n* - (e)s, -e студентський гуртожиток
Studentenschaft *f* -, -en студентство
Studiengang *m* -es курс
Studiengruppe *f* -, -n академічна група
Studienjahr *n* - (e)s, -e курс
Studium *n* -s, ...dien навчання
systematisch систематично
Tagesordnung *f* -, -en порядок денний
Tätigkeit *f* -, -e n діяльність
Tatsache *f* -, -n факт
technisch технічний
teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) *vi* an (*Dat*) брати участь
tief глибокий

Tradition *f* -, -en традиція
traditionell традиційний
tüchtig старанно
üben *vt* тренувати
überall скрізь, всюди
üblich звичайний
Unabhängigkeit *f* незалежність
Unterricht *m* -(e)s навчання, заняття
unterrichten *vt* викладати
Unterschied *m* -(e)s, -e різниця
Verbindung *f* -, -en зв'язок
Vermögen *n* -s, достаток
Versammlung *f* -, -en збори
verschieden різноманітний
Vertreter *m* -s, представник
Völkerkunde *f* етнографія
vollständig повний
Voraussetzung *f* -, -en передумова
vorbereiten, sich auf (*Akk*) готуватися до чого-небудь
Vorlesung *f* -, -en лекція
Vorname *m* -ns, -n ім'я
Vorbereitung *f* -, -en підготовка
Wahl *f* -, -en вибір
werden (wurde, geworden) *vi* (s) zu (*Dat*) ставати (*чим н.*)
widmen *vt, vi* (*Dat*) присвячувати
Wiederaufbau *m* -(e)s відбудова
wiederaufbauen *vt* відбудовувати
Wirtschaft *f* господарство
wirtschaftlich економічний
wissenschaftlich науковий
Wohnhaus *n* -es, ...häuser житловий будинок
Wort *n* -(e)s, Wörter слово (*окреме*); -(e)s, -e слово (*мова*); вислів
zahlreich численний
zeigen, sich виявляти, проявляти
Zulassung *f* -, -en допуск
zurückbleiben (blieb zurück, zurückgeblieben) *vi* (s) відставати
zurückkehren *vi* (s) повертатися
zusammenfassen *vt* підсумовувати, узагальнювати
zustimmen *vi* (*Dat*) погоджуватися
Zwillinge *pl* близнюки

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Завьялова В., Ильина Л. Практический курс немецкого языка / В. Завьялова, Л. Ильина. – Москва „Лист Нью”, 2003. – 876 с.
2. Сущинский И. И. Практический курс грамматики современного немецкого языка: [учебно-справочное пособие] / Сущинский И. И. – М. : ГИС, 2002. – 306 с.
3. Кравченко С. М. Грамматика німецької мови в таблицях і схемах / Кравченко С. М. – Київ “Логос-М”, 2007. – 112 с.
4. Німецька мова : Підручник / Щербань Н. П., Лабовкіна Г. А., Бачинський Я. В., Кушнерик В. І. – Чернівці : Книги-XXI, 2005. – 500 с.
5. Schmidt Dreyer. Совершенствуем знание немецкого языка : [грамматика с упражнениями и ключами] / Schmidt Dreyer. – К. : Методика, 1996. – 125 с.
6. Сущинский И. И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов, а также для факультетов международных отношений : [учебник] / Сущинский И. И. – М. : ГИС, 2001. – 451 с.
7. Кравченко А. П. Немецкий язык. Практикум по переводу : [учебное пособие для студентов] / Кравченко А. П. – Ростов-н/Д, “Феникс”, 2002. – 256 с.
8. Овчинникова А. В. Учим немецкий – знакомимся с Германией : [Самоучитель немецкого языка: Страноведческие тексты. Грамматика. Задания для самопроверки. Разговорная практика. Ключи. Лексический комментарий] / Овчинникова А. В. – М. : Лист-Нью, 2001. – 307 с.

Додаткова:

9. Снегирева Н. Тесты по немецкому языку / Снегирева Н. – Москва „Айрес Пресс”, 2004. – 272 с.
10. Строкина Т. С. 85 устных тем по немецкому языку : [учебное пособие] / Строкина Т. С. – М. : Айрис Пресс, 2001. – 235 с.
11. Вязова Р. В., Юдіна О. В., Хомяк Л. В. Друга іноземна мова : [практикум до самостійної роботи для студентів напрямів підготовки “Міжнародні відносини”, “Міжнародна економіка”]. – Запоріжжя : ЗНУ, 2011. – 65 с.
12. Сущинский И. И. Немецкий язык : [учебник для гуманитарных вузов (на базе новой орфографии)] / Сущинский И. И. – М. : Филоматис, 2003. – 405 с.

Електронні ресурси:

1. Tangram aktuell / [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.hueber.de/sixcms/list.php?page=lernentana.
2. Derweg : Електронний журнал з країнознавства німецької мови / [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.derweg.de.
3. Goethe : Електронний навчальний журнал з німецької мови / [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.goethe.de>.
4. Schritte : Електронний журнал з граматики німецької мови / [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.schritte.de.
5. Vitamin : Електронний журнал з лексики та країнознавства німецької мови / [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.vitamin.de.

Навчальне видання
(німецькою мовою)

Вязова Рита Василівна
Хомяк Лілія Вікторівна
Юдіна Ольга Володимирівна

Друга іноземна мова (німецька)

Практикум до самостійної роботи
для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напрямку
підготовки «Країнознавство»

Рецензент
Відповідальний за випуск
Коректор

к.ф.н., доцент *Н.Г. Наумова*
д.філос. наук. *І. Г. Шавкун*
к.п.н., ст.. викладач *О.В. Юдіна*